

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
2003/C 294/01	Euroens vekselkurs	1
2003/C 294/02	Eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser på arkitekturområdet, som anerkendes af alle medlemsstater	2
2003/C 294/03	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 70/2001 af 12. januar 2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder ⁽¹⁾	7
2003/C 294/04	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 2204/2002 af 12. december 2002 om anvendelsen af EF-traktatens artikel 87 og 88 på beskæftigelsesstøtte — ⁽¹⁾	10
2003/C 294/05	Meddelelse fra Kommissionen om ændring af meddelelsen til medlemsstaterne af 14. april 2000 om retningslinjerne for EU-initiativet vedrørende udvikling af landdistrikterne (Leader+) ⁽¹⁾	11
2003/C 294/06	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3125 — Huntsman/MatlinPatterson/Vantico) ⁽¹⁾	11
	DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE	
	EFTA-Domstolen	
2003/C 294/07	Sag anlagt den 18. september 2003 af Transportbedriftenes Landsforening og Nor-Way Bussekspress AS mod EFTA-Tilsynsmyndigheden — Sag E-3/03	12
	EFTA-Tilsynsmyndigheden	
2003/C 294/08	Statsstøtte — SAM 020.500.040 — Norge	13

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

2003/C 294/09	Forpligtelser til offentlig tjeneste — Meddelelse fra EFTA-Tilsynsmyndigheden i henhold til artikel 4, stk. 1, litra a), i den retsakt, der omtales i punkt 64a i bilag XIII til EØS-aftalen (Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet) — Indførelse af nye forpligtelser til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning på ruten område 1 og 2 (Finnmark og Nordtroms).....	18
---------------	--	----

II *Forberedende retsakter*

.....

III *Oplysninger*

Kommissionen

2003/C 294/10	MEDIA — Uddannelse (2001-2005) — Iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (MEDIA — Uddannelse 2001-2005) — Meddelelse om indkaldelse af forslag 83/03	26
2003/C 294/11	Ændring af bekendtgørelsen om den løbende licitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutioner for hvidt sukker	27
2003/C 294/12	Ruteflyvning — Udbud — Regional ruteflyvning i Norge fra den 7. juli 2004 ⁽¹⁾	27



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst.

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

3. december 2003

(2003/C 294/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,2102	LVL	lettiske lats	0,6581
JPY	japanske yen	131,25	MTL	maltesiske lira	0,4296
DKK	danske kroner	7,4417	PLN	polske zloty	4,6519
GBP	pund sterling	0,6999	ROL	rumænske leu	40 317
SEK	svenske kroner	8,987	SIT	slovenske tolar	236,485
CHF	schweiziske franc	1,5569	SKK	slovakiske koruna	41,08
ISK	islandske kroner	89,35	TRL	tyrkiske lira	1 764 669
NOK	norske kroner	8,1425	AUD	australske dollar	1,6458
BGN	bulgarske lev	1,9542	CAD	canadiske dollar	1,5699
CYP	cypriotiske pund	0,5836	HKD	hongkongske dollar	9,3956
CZK	tjekkiske koruna	32,445	NZD	newzealandske dollar	1,8624
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	2,0768
HUF	ungarske forint	272,70	KRW	sydkoreanske won	1 446,49
LTL	litauiske litas	3,4528	ZAR	sydafrikanske rand	7,4707

(1) Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser på arkitekturområdet, som anerkendes af alle medlemsstater

(2003/C 294/02)

(Ajourføring af meddelelse 2002/C 214/03 af 10. september 2002 ⁽¹⁾)

I det følgende gengives fortegnelsen over eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser på arkitekturområdet, således som den er opstillet i overensstemmelse med artikel 7 i Rådets direktiv 85/384/EØF af 10. juni 1985 om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser inden for arkitekturområdet, herunder foranstaltninger, som skal lette den faktiske udøvelse af retten til etablering og fri udveksling af tjenesteydelser ⁽²⁾.

For studier på arkitekturområdet, der påbegyndtes i studieåret 1988/89 eller senere, skal EF's medlemsstater anerkende de eksamensbeviser, der er anført nedenfor. For arkitektstudier påbegyndt før studieåret 1988/89 er de eksamensbeviser, der skal anerkendes, nævnt i:

- direktiv 85/384/EØF af 10. juni 1985 ⁽³⁾, artikel 11, for så vidt angår andre medlemsstater end Spanien og Portugal
- direktiv 85/614/EØF af 20. december 1985 ⁽⁴⁾, artikel 1, for Spaniens og Portugals vedkommende
- og, for så vidt angår Portugal alene, i direktiv 86/17/EØF af 27. januar 1986 ⁽⁵⁾ (berigtiget ved offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* L 87 af 2. april 1986), artikel 1.

Herudover skal efter direktiv 85/384/EØF også andre beviser på arkitekturområdet anerkendes. Disse beviser er nævnt i direktivets artikel 5, 12 og 14.

Ajourførte udgaver af denne liste vil regelmæssigt blive offentliggjort af Kommissionen i overensstemmelse med direktivets artikel 7, stk. 2.

Land	Uddannelsesstitel	Lærestalt, der udsteder eksamensbeviset	Certifikat, der ledsager eksamensbeviset
BELGIQUE/BELGIË	Architecte — Architect	Écoles nationales supérieures d'architecture	
	Architecte — Architect	Instituts supérieurs d'architecture	
	Architect	École provinciale supérieure d'architecture de Hasselt	
	Architecte — Architect	Académies royales des Beaux-Arts	
	Architecte — Architect	Écoles Saint-Luc	
	Ingénieur — civil architecte	Facultés des sciences appliquées des universités	
		Faculté polytechnique de Mons	
	Architect — architecte	Nationale hogescholen voor architectuur	
	Architect — architecte	Hogere-architectuur-instituten	
	Architect	Provinciaal Hoger Instituut voor Architectuur te Hasselt	
	Architect — Architecte	Koninklijke Academies voor Schone Kunsten	
	Architect — Architecte	Sint-Lucasscholen	
	Burgerlijke ingenieur — architect	Faculteiten Toegepaste Wetenschappen van de Universiteiten	
		»Faculté Polytechnique« van Mons	

⁽¹⁾ EFT C 214 af 10.9.2002.

⁽²⁾ EFT L 223 af 21.8.1985.

⁽³⁾ For Østrig, Finland og Sverige de diplomer, der er nævnt i artikel 11 i direktiv 85/384/EØF som ændret ved tiltrædelsestraktaten; studieåret kan være påbegyndt efter det akademiske år 1988/89, men før det akademiske år 1998/1999.

⁽⁴⁾ EFT L 376 af 31.12.1985.

⁽⁵⁾ EFT L 27 af 1.2.1986.

Land	Uddannelses­titel	Lærestalt, der udsteder eksamensbeviset	Certifikat, der ledsager eksamensbeviset
DANMARK	Arkitekt cand. arch.	Kunstakademiets Arkitektskole i København Arkitektskolen i Århus	
DEUTSCHLAND	Diplom-Ingenieur Diplom-Ingenieur Universität Diplom-Ingenieur, Diplom-Ingenieur FH	Universitäten (Architektur/Hochbau) Technische Hochschulen (Architektur/Hochbau) Technische Universitäten (Architektur/Hochbau) Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau) Hochschulen für bildende Künste Hochschulen für Künste Fachhochschulen (Architektur/Hochbau) (!) Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau) bei entsprechenden Fachhochschulstudiengängen	
ΕΛΛΑΔΑ	Δίπλωμα αρχιτέκτονα — μηχανικού	— Εθνικό Μετσόβειο Πολυτεχνείο (ΕΜΠ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών — Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (ΑΠΘ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών της Πολυτεχνικής σχολής	Βεβαίωση που χορηγεί το Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας (ΤΕΕ) και η οποία επιτρέπει την άσκηση δραστηριοτήτων στον τομέα της αρχιτεκτονικής
ESPAÑA	Título oficial de arquitecto	Rectores de las universidades enumeradas a continuación: La Universidad Politécnica de Cataluña, Escuelas Técnicas Superiores de Arquitectura de Barcelona o del Vallès La Universidad Politécnica de Madrid, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid La Universidad Politécnica de Las Palmas, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Las Palmas La Universidad Politécnica de Valencia, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valencia La Universidad de Sevilla, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla La Universidad de Valladolid, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid La Universidad de Santiago de Compostela, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La Coruña La Universidad del País Vasco, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastián La Universidad de Navarra, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Pamplona La Universidad de Alcalá de Henares. Escuela Politécnica de Alcalá de Henares (1999/2000) La Universidad Alfonso X El Sabio. Centro Politécnico Superior de Villanueva de la Cañada (1999/2000) La Universidad de Alicante. Escuela Politécnica Superior de Alicante (1997/1998) La Universidad Europea de Madrid (1998/1999) La Universidad de Cataluña. Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (1999/2000) La Universidad Ramon Llull. Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La Salle (1998/1999) La Universidad SEK de Segovia. Centro de Estudios Integrados de Arquitectura de Segovia (1999/2000)	

Land	Uddannelsesstitel	Lærestalt, der udsteder eksamensbeviset	Certifikat, der ledsager eksamensbeviset
FRANCE	Diplôme d'architecte DPLG, y compris dans le cadre de la formation professionnelle continue et de la promotion sociale Diplôme d'architecte ESA Diplôme d'architecte ENSAIS	Le ministre chargé de l'architecture École spéciale d'architecture de Paris École nationale supérieure des arts et industries de Strasbourg, section architecture	
IRELAND	Degree of Bachelor of Architecture (B.Arch.NUI) Degree of Bachelor of Architecture (B.Arch) (Previously, until 2002 — Degree standard diploma in architecture (Dip. Arch)) Certificate of associateship (ARIAI) Certificate of membership (MRIA)	National University of Ireland to architecture graduates of University College Dublin Dublin Institute of Technology, Bolton Street, Dublin (College of Technology, Bolton Street, Dublin) Royal Institute of Architects of Ireland Royal Institute of Architects of Ireland	
ITALIA	Laurea in architettura Laurea in ingegneria edile/architettura (Soltanto per i diplomi che sanciscono corsi iniziati nell'anno accademico 1998/1999) Laurea specialistica quinquennale in Architettura (Soltanto per i diplomi che sanciscono corsi iniziati nell'anno accademico 2002/2003) (Soltanto per i diplomi che saranno rilasciati a partire dall'anno accademico 2003/2004)	Università di Camerino Università di Catania — Sede di Siracusa Università di Chieti Università di Ferrara Università di Firenze Università di Genova Università di Napoli Federico II Università di Napoli II Università di Palermo Università di Parma Università di Reggio Calabria Università di Roma III Università di Roma »La Sapienza« Università di Trieste Politecnico di Bari Politecnico di Milano Politecnico di Torino Istituto universitario di architettura di Venezia Università dell'Aquila Università di Pavia Università di Roma »La Sapienza« Prima Facoltà di Architettura Università di Roma »La Sapienza« Università di Ferrara Università di Genova Università di Palermo Politecnico di Milano Politecnico di Bari	Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente

Land	Uddannelsestitel	Lærestalt, der udsteder eksamensbeviset	Certifikat, der ledsager eksamensbeviset
NEDERLAND	1. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, afstudeerrichting architectuur 2. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, differentiatie architectuur en urbanistiek 3. Het getuigschrift hoger beroepsonderwijs, op grond van het met goed gevolg afgelegde examen verbonden aan de opleiding van de tweede fase voor beroepen op het terrein van de architectuur, afgegeven door de betrokken examencommissies van respectievelijk: <ul style="list-style-type: none"> — de Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten te Amsterdam, — de Hogeschool Rotterdam en omstreken te Rotterdam, — de Hogeschool Katholieke Leergangen te Tilburg, — de Hogeschool voor de Kunsten te Arnhem, — de Rijkshogeschool Groningen te Groningen, — de Hogeschool Maastricht te Maastricht 	1. Technische Universiteit te Delft 2. Technische Universiteit te Eindhoven	Verklaring van de Stichting Bureau Architectenregister die bevestigt dat de opleiding voldoet aan de normen van de artikelen 3 en 4 van Richtlijn 85/384/EEG
ÖSTERREICH	Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing. Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing. Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.	Technische Universität Graz (Erzherzog-Johann-Universität Graz) Technische Universität Wien Universität Innsbruck (Leopold-Franzens-Universität Innsbruck) Hochschule für Angewandte Kunst in Wien Akademie der Bildenden Künste in Wien Hochschule für künstlerische und industrielle Gestaltung in Linz	
PORTUGAL	Carta de curso de Licenciatura em Arquitectura	Faculdade de arquitectura da Universidade técnica de Lisboa Faculdade de arquitectura da Universidade do Porto Escola Superior Artística do Porto	
FINLAND	Arkkitehdin tutkinto/Arkitektexamen (1998/1999)	Teknillinen korkeakoulu/Tekniska högskolan (Helsinki) Tampereen teknillinen korkeakoulu/Tammerfors tekniska högskola Oulun yliopisto/Uleåborgs universitet	
SVERIGE	Arkitektexamen	Chalmers tekniska högskola AB Kungliga tekniska högskolan Lunds universitet	

Land	Uddannelsesstitel	Lærestalt, der udsteder eksamensbeviset	Certifikat, der ledsager eksamensbeviset
UNITED KINGDOM	Diplomas in architecture Degrees in architecture Final examination Examination in architecture Examination Part II	Universities Colleges of Art Schools of Art Universities Architectural Association Royal College of Art Royal Institute of British Architects	Certificate of architectural education, issued by the Architects Registration Board (2)
NORWAY	Sivilarkitekt For diplomas sanctioning courses started in school year 1997/1998	Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet Arkitektthøgskolen i Oslo Bergen arkitektskole	
LIECHTENSTEIN	Dipl.-Arch. FH Für Architekturstudienkurse, die im akademischen Jahr 1999/2000 aufgenommen wurden, einschließlich für Studenten, die das Studienprogramm Model B bis zum akademischen Jahr 2000/2001 belegten, vorausgesetzt dass sie sich im akademischen Jahr 2001/2002 einer zusätzlichen und kompensatorischen Ausbildung unterzogen	Fachhochschule Liechtenstein	

(1) Diese Diplome sind je nach Dauer der durch sie abgeschlossenen Ausbildung gemäß Artikel 4 Absatz 1 Unterabsatz 1 oder 2 der Richtlinie 85/384/EWG anzuerkennen.

(2) The diploma and degree courses in architecture of the universities, schools and colleges of art should have met the requisite threshold standards as laid down in Articles 3 and 4 of Directive 384/85/EEC and in »Criteria for validation« published by the Validation Panel of the Royal Institute of British Architects and the Architects Registration Board.

EU nationals who possess the Royal Institute of British Architects Part I and Part II certificates, which are recognised by ARB as the competent authority, are eligible. Also EU nationals who do not possess the ARB-recognised Part I and Part II certificates will be eligible for the Certificate of Architectural Education if they can satisfy the Board that their standard and length of education has met the requisite threshold standards of Articles 3 and 4 of the Directive and of the »Criteria for validation«.

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 70/2001 af 12. januar 2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder

(2003/C 294/03)

(EØS-relevant tekst)

Sag nr.: XS 105/02

Medlemsstat: Italien

Region: Sicilien

Støtteordningens navn eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Støtte til genbrug og genanvendelse af affald

Retsgrundlag:

- Decreto presidenziale 20.11.2000: Programma operativo regionale Sicilia 2000-2006;
- Articolo 70 della legge regionale 23 dicembre 2000 n. 32 «Disposizioni per l'attuazione del POR 2000-2006 e di riordino dei regimi di aiuto alle imprese»;
- Articolo 117 della legge regionale 3 maggio 2001, n. 6,
- Complemento di programmazione del POR Sicilia 2000-2006 (adottato con deliberazione n. 273 del 7 agosto 2002 della Giunta regionale — sottomisura 4.1.c),
- Decreto Dirigente generale del dipartimento Industria del 6.9.2002: «Bando per la presentazione e la selezione delle istanze per l'attivazione della sottomisura 4.1.c — Attività di trattamento dei rifiuti» (pubblicato nella *Gazzetta ufficiale della regione Sicilia* n. 43 — supplemento ordinario — del 13.9.2002)

De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede individuelle støtte, der er ydet virksomheden: De samlede udgifter til delforanstaltning 4.1.c) udgør 26 666 000 EUR, hvoraf 30 % er bundet til bestemte geografiske områder.

På grundlag af den meddelelse, som blev offentliggjort den 13.9.2002, vil der blive truffet afgørelse om anvendelsen af følgende beløb:

- 18 666 200 EUR = 0,7 x 26 666 000 EUR (kvote, som ikke er bundet til bestemte geografiske områder)
- 906 426 EUR øremærket til Progetto Integrato Territoriale nr. 29 »Biovalley« i henhold til dekret fra regionspræsidenten nr. 94 af 18.6.2002.

De planlagte årlige udgifter er på ca. 6 524 200 EUR for perioden 2003-2005

Maksimal støtteintensitet: 35 % i nettosubventionsækvivalent (NSÆ) forhøjet med yderligere 15 % i bruttosubventionsækvivalent (BSÆ). Støtten kan i det enkelte tilfælde maksimalt udgøre 6 197 482,79 EUR

Gennemførelsetidspunkt: Udgifter er støtteberettigede, såfremt de er afholdt fra dagen efter indgivelse af ansøgningen, for hvilken fristen var den 12. december 2002 (90 dage efter datoen for offentliggørelse af udbuddet i Siciliens *Gazzetta Ufficiale* den 13. september 2002)

Støtteordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: December 2006

Støttens formål: Investeringer i materielle og immaterielle anlægsaktiver i overensstemmelse med artikel 2 i forordning (EF) nr. 70/2001

Berørte sektorer: Alle sektorer med de undtagelser, som er fastsat i forordning (EF) nr. 70/2001 for landbrugs- og fiskeri-sektoren

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Regione siciliana
Assessorato Industria
Dipartimento Industria
Viale regione Siciliana, 4580
I-90145 Palermo

Sag nr.: XS 130/02

Medlemsstat: Italien

Region: Veneto

Støtteordningens navn eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Finansiell støtte til udgifter i forbindelse med konsulentbistand, teknisk bistand og specifik personaleuddannelse med henblik på at tilpasse virksomheds-systemer til kvalitetsstandarder og -normer

Retsgrundlag: Articolo 4 della legge regionale del Veneto n. 3 del 28.1.1997, in *Bollettino ufficiale della Regione Veneto* n. 9 del 1997

De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede individuelle støtte, der er ydet virksomheden: 4 423 500 EUR

Maksimal støtteintensitet: 50 % af omkostningerne til ekstern konsulentbistand med et maksimumsbeløb på 15 000 EUR for det enkelte projekt

Gennemførelsetidspunkt: Dato, fra hvilken der kan ydes støtte: 5. december 2002

Støtteordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: Sidste frist for bevilling af støtten: 31. december 2002.

Forventet dato for udbetaling af sidste rate af støtten: 31. december 2004

Støttens formål: At støtte indførelsen af virksomhedskvalitetssystemer i SMV'er med hjemsted i regionen Veneto

Berørte sektorer: Alle sektorer, undtagen

- aktiviteter forbundet med fremstilling, forarbejdning eller markedsføring af varerne i traktatens bilag I
- eksportrelaterede aktiviteter
- kul- og stålindustrien
- syntetiske fibre
- automobilindustrien
- transport (med undtagelse af ISTAT-koderne 602, 6021, 6022, 6023, 6024, 6025, 631, 6311, 6312, 632 og 6321)
- skibsbygning
- fiskeri
- handel, turisme og tjenesteydelser i henhold til Venetos regionallov nr. 16 af 10. april 1998 (offentliggjort i Venetos officielle tidende nr. 33/1998) vedrørende regionalstøtte til kvalitet og innovation inden for handel, turisme og tjenesteydelser

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Regione Veneto — Giunta regionale
Palazzo Balbi
Dorsoduro 3901
I-30100 Venezia

Sag nr.: XS 17/03

Medlemsstat: Spanien

Region: Den selvstyrende provins Navarra

Støtteordningens navn eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Indkaldelse af forslag til støtte til investering i turismeanlæg

Retsgrundlag: Orden Foral 164/2001, de 14 de diciembre, de la Consejería de Industria y Tecnología, Comercio, Turismo y Trabajo (B.O.N. nº 1, de 2 de enero de 2002)

De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede individuelle støtte, der er ydet virksomheden:

- I 2002: 712 800,36 EUR
- I 2003: 1 352 277,23 EUR
- I 2004: 1 352 277,23 EUR

— I 2005: 1 800 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: Den påtænkte maksimale støtteintensitet er på 25 % med et støtloft på 270 000 EUR i et støtteberettiget område. I ikke-støtteberettigede områder (Pamplona) overholdes den støtteintensitet, der er fastsat i forordningens artikel 4

Gennemførelsestidspunkt: 2002-2003

Støtteordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: 2001-2005

Støttens formål: At tilskynde til produktive investeringer i turisterhvervet med henblik på at styrke udbuddet på det nuværende turismemarked og gøre det mere konkurrencedygtigt

Berørte sektorer: Turisme: overnatnings- og bospisningsfaciliteter

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Comunidad Foral de Navarra
Avda. Carlos III El Noble, 4
Pamplona
Navarra

Andre oplysninger: Støtteordningen indeholder desuden bagatelregler

Sag nr.: XS 40/03

Medlemsstat: Tyskland

Region: Niedersachsen (byen Visselhövede)

Støtteordningens navn eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Byen Visselhövedes regler for samfinansiering af støtte til individuelle små og mellemstore virksomheder (SMV) som led i Niedersachsens mål-2-program i støtteperioden 2000-2006

Retsgrundlag: Niedersächsische Gemeindeordnung (NGO) in der Fassung vom 22.8.1996 (Niedersächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt S. 382)

De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede individuelle støtte, der er ydet virksomheden: 300 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: Støtten andrager

- højst 15 % af de støtteberettigede udgifter til små virksomheder
- højst 7,5 % af de støtteberettigede udgifter til mellemstore virksomheder.

Kumuleringsreglerne overholdes.

Gennemførelsestidspunkt: 26.2.2003

Støtteordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: 26.2.2003-31.12.2003

Støttens formål: Formålet med støtten er at forbedre små og mellemstore virksomheders konkurrence- og tilpasningsmuligheder i Visselhövede samt at tilskynde til etablering og bevarelse af eksisterende arbejdspladser og dermed opnå strukturforbedrende virkninger.

Ordnningen omfatter ikke rednings- og omstrukturingsstøtte til kriseramte virksomheder (jf. Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder, EFT C 288 af 9.10.1999).

Der ydes støtte til følgende investeringsprojekter:

- etablering af fast driftssted
- udvidelse af driftssted, hvis antallet af varige arbejdspladser forøges med 15 % i forhold til situationen inden investeringens gennemførelse
- erhvervelse af et driftssted, der trues af lukning.

Støtten ydes i form af investeringstilskud

Berørte sektorer: Ansøgningsberettigede er SMV inden for industri, håndværk, handel, bygge- og anlægsindustri, transport, hotel- og restaurationsbranchen med hovedsæde i Visselhövede og iværksættere og virksomheder, der har til hensigt at etablere virksomhed i Visselhövede.

Der kan ikke ydes støtte til virksomheder inden for følsomme sektorer

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Stadt Visselhövede
Marktplatz 2
D-27374 Visselhövede

Andre oplysninger:

Günter Claus
Tel.: 042 62-30 11 41
Fax: 042 62-30 11 47
E-mail: stadt.claus@visselhoevuede.de

Sag nr.: XS 60/03

Medlemsstat: Spanien

Region: Den selvstyrende region Murcia

Støtteordningens navn eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Støtte til præsentation af produkter og ydelser i informationssamfundet for borgerne under Sicarm 2003 (Jornadas Técnicas empresariales y Demostraciones Tecnológicas)

Retsgrundlag:

- Orden de 10 de abril de 2003, de la Consejería de Ciencia, Tecnología, Industria y Comercio, por la que se establecen las bases reguladoras y se convoca la concesión de ayudas a la exposición de productos y servicios de la Sociedad de la Información en las Jornadas técnicas y demostraciones tecnológicas Sicarm 2003. (BORM nº 95 de 26 de abril de 2003)
- Kommissionens forordning (EF) nr. 70/2001 af 12. januar 2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder (EFT L 10 af 13.1.2001)

De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede individuelle støtte, der er ydet virksomheden: Støtte til private virksomheder: 30 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: Bruttostøtteintensiteten for støtte, der ydes i medfør af ovennævnte »Orden«, kan ikke overstige 50 % af de støtteberettigede udgifter

Gennemførelsestidspunkt: Ovennævnte »Orden« trådte i kraft den 27. april 2003

Støtteordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: Der kan ydes støtte frem til 31. maj 2003

Støttens formål: Støtte til præsentation af produkter og ydelser i informationssamfundet for borgerne under Sicarm 2003 (Jornadas Técnicas empresariales y Demostraciones Tecnológicas) (projekter vedrørende e-handel)

Berørte sektorer: Små og mellemstore virksomheder som defineret i Europa-Kommissionens henstilling af 3. april 1996 med undtagelse af virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forædling eller markedsføring af landbrugsprodukter nævnt i EF-traktatens bilag I, eller virksomheder, hvis aktiviteter fremmer brug af nationale produkter frem for importerede

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

D. Patricio Valverde Megías
Consejería de Ciencia, Tecnología, Industria y Comercio
San Cristóbal, 6
E-30071 Murcia

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 2204/2002 af 12. december 2002 om anvendelsen af EF-traktatens artikel 87 og 88 på beskæftigelsesstøtte

(2003/C 294/04)

(EØS-relevant tekst)

Sag nr.: XE 1/03

Medlemsstat: Forbundsrepublikken Tyskland

Region: Nordrhein-Westfalen

Støtteordningens navn eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Gennemførelsesordning »Jugend in Arbeit plus«

Retsgrundlag: § 44 Landeshaushaltsordnung des Landes Nordrhein-Westfalen

De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede individuelle støtte, der er ydet virksomheden: Årlig budget på 24 700 000 EUR til refinansiering af hele programmet

Maksimal støtteintensitet: Støtte i henhold til artikel 5: ansættelse af dårligt stillede og handicappede arbejdstagere (løntilskud på 50 % af de overenskomstmæssige/normale lokale bruttolønomkostninger for et arbejdsforhold med tillæg af støtte til arbejdsgiverens andel af socialsikringsbidrag på 20 % af de normalt udbetalte bruttolønomkostninger. Støtten begrænses til 50 % af lønomkostningerne idet lønomkostningerne omfatter bruttoløn og lovpligtige socialsikringsbidrag (herunder arbejdstager- og arbejdsgiverbidrag)

Gennemførelsestidspunkt: 1. januar 2003

Støtteordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: Finansieringsperioden ophører 31. december 2006

Støttens formål: Initiativet »Jugend in Arbeit plus« fokuserer på de unges vanskelige situation på arbejdsmarkedet og skal fremme denne målgruppes integration på arbejdsmarkedet ved at støtte etårige arbejdsforhold

Berørte sektorer: Samtlige EF-erhvervssektorer

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Versorgungsamt Köln
Boltens Sternstraße 10
D-50735 Köln

Andre oplysninger: Ordningen finansieres til dels med midler under EU's mål nr. 3.

Efter ordningens udløb den 31. december 2006 er der en seks måneders overgangsperiode.

Støtteordningen »Jugend in Arbeit plus« omfatter både en beskæftigelses- og en uddannelseskomponent, så der foreligger to korte informationsbeskrivelser.

Beskæftigelseskomponenten falder ind under forordning (EF) nr. 2004/2002 af 12. december 2002 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på beskæftigelsesstøtte og beskrives i ovennævnte korte beskrivelse.

Uddannelseskomponenten falder ind under forordning (EF) nr. 68/2001 af 12. januar 2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på uddannelsesstøtte. Der henvises til den korte beskrivelse om uddannelsesstøtte

Meddelelse fra Kommissionen om ændring af meddelelsen til medlemsstaterne af 14. april 2000 om retningslinjerne for EU-initiativet vedrørende udvikling af landdistrikterne (Leader+)
(2000/C 139/05)

(2003/C 294/05)

(EØS-relevant tekst)

I meddelelsen 2000/C 139/05 om retningslinjerne for EU-initiativet vedrørende udvikling af landdistrikterne (Leader+) ⁽¹⁾ ændres følgende:

I punkt 18 affattes andet led med overskriften »Tværnationalt samarbejde« således:

»Som led i det tværnationale samarbejde kan det udover de områder, der er udvalgt under Leader+, også omfatte områder under Leader I og II og andre landdistrikter, der er organiseret efter Leader-strategien og anerkendt af medlemsstaten. Kun foranstaltninger vedrørende de områder, der er udvalgt under Leader+, er berettiget til EU-medfinansiering. Aktiveringsudgifterne bliver dog støtteberettigede for alle involverede områder.

Hvis et område, der er udvalgt under Leader+, indleder et samarbejde i overensstemmelse med dette punkt med et område i et land uden for EU, som er organiseret efter Leader-strategien, bliver de udgifter, der vedrører området under Leader+, dog støtteberettigede.«

⁽¹⁾ EFT C 139 af 18.5.2000, s. 5.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.3125 — Huntsman/MatlinPatterson/Vantico)

(2003/C 294/06)

(EØS-relevant tekst)

Den 19. juni 2003 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 303M3125. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE
EFTA-DOMSTOLEN

Sag anlagt den 18. september 2003 af Transportbedriftenes Landsforening og Nor-Way Bussekspress AS mod EFTA-Tilsynsmyndigheden — Sag E-3/03

(2003/C 294/07)

Den 18. september 2003 anlagde Transportbedriftenes Landsforening og Nor-Way Bussekspress AS, repræsenteret af Advokat Jan Magne Langseth og Advokat fullmæktig Gro Bergeius Andersen, Advokatfirmaet Schjødt, Dronning Mauds gt. 11, N-0201 Oslo, Norge, sag mod EFTA-Tilsynsmyndigheden ved EFTA-Domstolen.

Sagsøger nedlægger påstand om, at Domstolen skal

1. annullere EFTA-Tilsynsmyndighedens afgørelse af 16. juli 2003 i sag 140/03/COL og
2. kræve, at EFTA-Tilsynsmyndigheden betaler sagsomkostningerne.

Sagsøgerne hævder, at EFTA-Tilsynsmyndighedens afgørelse i sag 140/03/COL er præget af utilstrækkelige begrundelser, fejl i vurderingen af sagens omstændigheder, åbenlyse vurderingsfejl og fejl i anvendelse af begrebet statsstøtte i henhold til EØS-aftalen, herunder blandt andet:

- undladelse af at følge høringsproceduren i artikel 2 i protokol 3 til aftalen om oprettelse af en tilsynsmyndighed og en domstol
 - anvendelse af artikel 5, stk. 1, i direktiv 92/82/EØF, som ikke er en del af EØS-aftalen
 - fejlagtig anvendelse af artikel 61, stk. 1, i EØS-aftalen og, efter at have fastslået, at det norske koncessionssystem for rutedrift indebærer statsstøtte, anvendelse af Rådets forordning 1191/69, senest ændret ved Rådets forordning 1893/91, og
 - undladelse af at overholde artikel 59 i EØS-aftalen.
-

EFTA-TILSYNSMYNDIGHEDEN

STATSSTØTTE

SAM 020.500.040 — Norge

(2003/C 294/08)

Meddelelse fra EFTA-Tilsynsmyndigheden i henhold til artikel 1, stk. 2, i protokol 3 til aftalen om oprettelse af en tilsynsmyndighed og en domstol til de øvrige EFTA-stater, EU-medlemsstater og interesserede parter vedrørende en påtænkt støtte i forbindelse med salg af 1 744 udlejningslejligheder i Oslo (statsstøtte SAM 020.500.040).

Ved beslutning nr. 113/03/KOL af 11. juli 2003 indledte EFTA-Tilsynsmyndigheden proceduren efter artikel 1, stk. 2, i protokol 3 til aftalen om oprettelse af en tilsynsmyndighed og en domstol. Den norske regering er underrettet herom ved kopi af beslutningen.

I. SAGSFORLØB

1. Anmeldelse

Ved brev af 10. februar 2003 fra Norges mission ved Den Europæiske Union (dok. nr. 03-829-A), der som bilag indeholdt et brev af 7. februar 2003 fra Handels- og Industriministeriet og et dateret brev fra Oslo kommune (med 31 bilag), som alle indgik hos og blev registreret af Tilsynsmyndigheden den 11. februar 2003, anmeldte de norske myndigheder i henhold til artikel 1, stk. 3, i aftalen om oprettelse af en tilsynsmyndighed og en domstol Oslo kommunes beslutning om at sælge 1 744 kommunale udlejningslejligheder i Oslo.

Ved brev af 9. april 2003 (dok. nr. 03-2133-D) anmodede Tilsynsmyndigheden om yderligere oplysninger. I dette brev gav Direktoratet for Konkurrence og Statsstøtte også udtryk for tvivl om salgets forenelighed med EØS-aftalens bestemmelser om statsstøtte.

Ved telefax af 14. maj 2003 fra Handels- og Industriministeriet (dok. nr. 03-3127-A), der som bilag indeholdt et brev af 14. maj 2003 fra Oslo kommune (stadsadvokatens kontor), begge indgået hos Tilsynsmyndigheden den 14. maj 2003, afgav de norske myndigheder yderligere oplysninger. De samme dokumenter indgik ved brev af 5. juni 2003 fra Norges mission ved Den Europæiske Union og indgik hos og blev registreret af Tilsynsmyndigheden den 10. juni 2003 (dok. nr. 03-3630-A).

2. Baggrund

Ved brev af 18. maj 2001 (dok. nr. 01-3792-D) anmodede Tilsynsmyndigheden de norske myndigheder om at afgive alle relevante oplysninger om salget af 1 744 lejligheder til »Fredensborg Boligutleie ANS«, således at Tilsynsmyndigheden

kunne vurdere, om salget var i overensstemmelse med artikel 61 i EØS-aftalen og kapitel 18B, »Statsstøtteelementer i forbindelse med offentlige myndigheders salg af jord og bygninger«, i Tilsynsmyndighedens retningslinjer for statsstøtte.

Ved brev af 31. maj 2001 (dok. nr. 01-4004-D) mindede Tilsynsmyndigheden de norske myndigheder om »standstill«-klausulen i artikel 1, stk. 3, i protokol 3 til aftalen om oprettelse af en tilsynsmyndighed og en domstol og bestemmelserne om tilhold (»foreløbige forholdsregler«) i kapitel 6, »Særlige forhold vedrørende støtte, der er ulovlig af procedurermæssige årsager«, i retningslinjerne for statsstøtte.

Ved brev af 26. juni 2001 fra Norges mission ved Den Europæiske Union, som samme dag indgik hos og blev registreret af Tilsynsmyndigheden (dok. nr. 01-5730-A), fremlagde de norske myndigheder de dokumenter, som de i samråd med Oslo kommune anså for at indeholde de mest relevante disponible oplysninger med henblik på at vurdere, om salget var i overensstemmelse med artikel 61 i EØS-aftalen. Blandt de oplysninger, der blev fremlagt den 26. juni 2001, var et brev af 15. juni 2001 fra Handels- og Industriministeriet til Tilsynsmyndigheden. Ministeriet oplyser i dette brev, »at ministeriet ikke ønsker at give nogen mening til kende om de betragtninger, der er indeholdt i de fremlagte dokumenter«.

De oplysninger, der blev afgivet den 26. juni 2001, indeholder også et brev af 5. juni 2001 fra Oslo kommune til Handels- og Industriministeriet. I dette brev hævder Oslo kommune, at salget er i overensstemmelse med Tilsynsmyndighedens retningslinjer for statsstøtte. Kommunen hævder, at der i overensstemmelse med afsnit 18B.2.2 i retningslinjerne for statsstøtte er foretaget en uafhængig ekspertvurdering, og at forskellen på 3,4 % mellem salgsprisen og den ansatte værdi er i overensstemmelse med markedsbetingelserne i henhold til afsnit 18B.2.2, litra b) i retningslinjerne for statsstøtte.

Oslo kommune påpeger, at salgsprocessen skal ses i lyset af tidspresset. Regeringen, der var i færd med at gennemføre en hospitalsreform, var kilden til det tidspres, der blev pålagt kommunen⁽¹⁾. I brevet af 5. juni 2001 er det anført, at tidspresset kunne have ført til, at antallet af bydende blev mindre end ønskeligt, og at køberne indgav lavere bud, end de ville have gjort i en situation, hvor de havde mere tid til rådighed⁽²⁾. Kommunen hævder imidlertid, at en potentielt lavere pris som følge af tidspresset ikke kan gøre det ud for statsstøtte, så længe kommunen i den givne situation (under tidspres) optrådte, som en privat investor ville have optrådt under sådanne omstændigheder.

Ved brev af 20. juli 2001 (dok. nr. 01-5673 D) erklærede Tilsynsmyndigheden, at den stillede sig stærkt tvivlende over for, om den procedure, der var fastsat i afsnit 18B.2.2 i retningslinjerne for statsstøtte, var fulgt. Tilsynsmyndigheden nærede tvivl om, hvorvidt vurderingen var foretaget før forhandlingerne om salget, hvorvidt vurderingen var foretaget på grundlag af almindeligt accepterede markedsindikatorer og vurderingsstandarder, og hvorvidt en salgspris, der var 3,4 % lavere end vurderingen, var i overensstemmelse med retningslinjerne for statsstøtte. Tilsynsmyndigheden opfordrede de norske myndigheder til at udtale sig herom, idet Tilsynsmyndigheden ville tage hensyn til disse bemærkninger, før den traf beslutning om, hvorvidt der skulle indledes en formel undersøgelsesprocedure (artikel 1, stk. 2, i protokol 3 til aftalen om oprettelse af en tilsynsmyndighed og en domstol).

Handels- og Industriministeriet afgav den 27. juli 2001 sine bemærkninger pr. telefaks (dok. nr. 01-6026-A), som samme dag indgik hos og blev registreret af Tilsynsmyndigheden, og hvori ministeriet erklærede, at der »vil blive truffet yderligere foranstaltninger til at sikre, at Norges forpligtelser i henhold til artikel 61 i EØS-aftalen overholdes«. Ministeriet meddelte Tilsynsmyndigheden, at fylkesmannen i Oslo og Akershus den 25. juli 2001 havde besluttet, at Oslo kommune ikke lovligt kan overdrage ejendomsretten, før fylkesmannen har truffet sin endelige beslutning. Desuden ville der blive foretaget en ny ekspertvurdering af bygningernes værdi. (Resultaterne af den nye vurdering af værdien fremgik af det brev fra Oslo kommune, som indgik den 11. februar 2003, jf. punkt I.3 nedenfor).

Ved brev af 31. juli 2001 (dok. nr. 03-829-A) meddelte Tilsynsmyndigheden de norske myndigheder, at den havde besluttet ikke at indlede en formel undersøgelsesprocedure på det nuværende stade. Tilsynsmyndigheden erklærede, at den afventede en formel anmeldelse af salget i overensstemmelse med sine retningslinjer for statsstøtte.

3. Beskrivelse af det påtænkte salg

I marts 2001 besluttede Oslo kommune at sælge 1 744 udlejningslejligheder inden udgangen af maj 2001. Disse lejligheder

(1) Odelstingsproposisjon nr. 66 (2000-2001) om lov om helseforetak m.m. (helseforetaksloven).

(2) Den norske ordlyd er følgende: »Dette tidspresset kan ha ført til at kretsen av interesserte ble mindre enn ønskelig, og/eller at kjøperne la inn lavere bud enn de ville gjort i en situasjon med bedre tid.«

var overvejende udlejet til ansatte på kommunale hospitaler. Den 16. marts 2001 blev det overdraget til det private ejendomsmæglerfirma Akershus Eiendom AS at sælge lejlighederne samlet på vegne af Oslo kommune. Den 30. marts 2001 fremlagde et privat konsulentfirma ved navn Catella Eiendoms-Consult AS en rapport om og vurdering af lejlighederne. Der blev senere bestilt en yderligere vurdering hos et privat vurderingsfirma, OPAK AS, og denne blev fremlagt den 26. april 2001. Akershus Eiendom iværksatte salget den 2. april 2001 på grundlag af rapporten fra Catella. Salget af lejlighederne blev offentliggjort via en pressemeddelelse dateret den 19. april 2001. Et prospekt vedrørende lejlighederne blev udsendt den 23. april 2001. OPAK's vurdering viste sig at ligge lavere end Catellas: 795 mio. NOK mod 1 143 mio. NOK. OPAK's vurdering blev også udsendt til de potentielle investorer.

Investorerne blev anmodet om at indgive deres bud senest den 2. maj, og udbuddet blev afsluttet den 3. maj. Den 8. maj afgav Sundal Collier & Co ASA, hvis retssuccessor er Fredensborg Boligutleie ANS, tilsagn om at købe lejlighederne. Oslo kommune overvejede dette bindende tilbud i yderligere tre uger. Oslo kommune anmodede om en tilpasning af OPAK's vurdering for at tage hensyn til en korrektion af værdien af visse lejemål som følge af faktiske omstændigheder, som der ikke var taget hensyn til i den oprindelige vurdering. Som følge af disse faktuelle korrektioner nedskrev OPAK aktiverens værdi til 740 mio. NOK. Tilpasningerne blev den 14. maj forelagt Oslo kommune. Oslo kommune undertegnede den 31. maj kontrakten om det samlede salg af de nævnte 1 744 lejligheder for 715 mio. NOK til Fredensborg Boligutleie ANS.

I 2001 modtog Tilsynsmyndigheden oplysninger om salgets forløb og Catellas og OPAK's vurderinger af værdien som resumeret ovenfor. I brevet fra Oslo kommune, der var bilagt brevet af 7. februar 2003 fra Handels- og Industriministeriet, afgav kommunen omfattende oplysninger om salget, herunder de oplysninger, der allerede blev afgivet til Tilsynsmyndigheden i 2001. I det følgende resumerer Tilsynsmyndigheden navnlig de nye oplysninger og argumenter.

Konklusionen i den nye vurdering, der blev foretaget af FIGA/Nortakst (i juni 2002), var, at lejlighedernes værdi var på 1 055 mio. NOK. I det brev fra Oslo kommune, der var vedlagt brevet af 7. februar 2003 fra Handels- og Industriministeriet, bestrider kommunen, at denne vurdering afspejler lejlighedernes værdi, og konkluderer, at vurderingen fra OPAK er den, der afspejler markedsværdien bedst.

Desuden hævder kommunen, at salget ikke er omfattet af anvendelsesområdet for artikel 61, stk. 1, i EØS-aftalen. Den første begrundelse herfor er, at den opnåede pris efter kommunens opfattelse afspejler aktiverens markedsværdi. Efter kommunens opfattelse fandt salget sted efter et behørigt offentliggjort offentligt udbud med adskillige deltagere, der alle havde samme adgang til de relevante oplysninger, og den bydende, der afgav det højeste bud, blev valgt. Salget foregik således »pr. definition til markedsværdi og rummer derfor ikke nogen stats-

støtte«. På denne baggrund er det efter kommunens opfattelse også irrelevant, »at der eventuelt blev foretaget en anden værdiansættelse af aktiverne før udbuddet«. I den foreliggende sag forelå der efter kommunens opfattelse på selve salgstidspunktet en uafhængig vurdering af aktiverne, som bekræfter, at markedsværdien blev nået.

Dernæst giver kommunen udtryk for, at selv om man måtte konkludere, at transaktionen rummer et støtteelement, og at konkurrencen er blevet fordrejet som følge af favorisering af visse virksomheder, i denne sag Fredensborg Boligutleie ANS, er der ikke noget, der tyder på, at samhandelen i EØS-området er blevet påvirket. I denne sammenhæng finder kommunen, at det relevante marked er markedet for lejeboliger. Da Fredensborg Boligutleie ANS i sin egenskab af udlejer af lejeboliger i Oslo og omegn ikke står i nogen konkurrencemæssig forbindelse med udlejere af lejeboliger i andre EØS-stater, hævder kommunen, at udvekslingen af tjenesteydelser mellem EØS-staterne ikke påvirkes. Det er desuden stærkt usandsynligt, at en støtte til Fredensborg ville have nogen betydning for samhandelen på tværs af grænserne på andre markeder. Kommunen drager derfor den konklusion, at salget af lejlighederne ikke omfatter nogen statsstøtte i henhold til artikel 61 i EØS-aftalen.

I brevet af 14. maj 2003 fra Oslo kommune tilkendegiver denne for det første, at den ikke vil påstå, at lejlighederne blev solgt i fuld overensstemmelse med den procedure, der er beskrevet i afsnit 18B.2.1 i retningslinjerne for statsstøtte, men at den opnåede pris alligevel afspejler markedsværdien. For det andet hævder kommunen, at salget fandt sted i overensstemmelse med afsnit 18B.2.2 i retningslinjerne for statsstøtte, og at den af OPAK foretagne værdiansættelse (740 mio. NOK) viste markedsværdien. For det tredje hævder kommunen med hensyn til de grænseoverskridende virkninger, at Tilsynsmyndigheden ikke har foretaget en vurdering af markedet, således som det var krævet.

Endelig henviser kommunen til et brev af 18. februar 2003 fra Fredensborg Boligutleie ANS (køberen) til Tilsynsmyndigheden, hvori køberen hævder, at man skal kunne anvende »privatinvestor-testen« på salget, og at tidspresset som følge af hospitalsreformen er et relevant aspekt ved vurderingen af, om den opnåede pris er lavere end markedsværdien.

II. VURDERING

1. Krav om anmeldelse og »standstill«-forpligtelse

Artikel 1, stk. 3, i protokol 3 til aftalen om oprettelse af en tilsynsmyndighed og en domstol er affattet således: »EFTA-Tilsynsmyndigheden skal underrettes så betids om enhver påtænkt indførelse eller ændring af støtteforanstaltninger, at den kan fremsætte sine bemærkninger hertil«. Støtte, der ydes uden anmeldelse, eller støtte, der anmeldes for sent, dvs. efter at den er »trådt i kraft«, betragtes som ulovlig støtte, jf. afsnit 3.2.2, nr. 1) i retningslinjerne for statsstøtte.

Det er bl.a. i afsnit 18B.2.3 i retningslinjerne for statsstøtte slået fast, at EFTA-staterne bør anmelde ethvert af offentlige myndigheder foretaget salg af jord og bygninger, som ikke har fundet sted ved offentligt og betingelsesløst udbud, og

ethvert salg, som i mangel af en sådan procedure har fundet sted til en lavere værdi end markedsværdien.

Desuden er afsnit 3.2.1, nr. 5) i retningslinjerne for statsstøtte affattet således: »Når en EFTA-stat er i tvivl om, hvorvidt en planlagt foranstaltning omfatter elementer af statsstøtte, bør EFTA-Tilsynsmyndigheden underrettes derom, før foranstaltningen træffes«.

Overdragelsen af ejerskabet over lejlighederne er stadig betinget af den endelige beslutning, der skal træffes af fylkesmannen i Oslo og Akershus. På baggrund heraf noterer Tilsynsmyndigheden sig de norske myndigheders anmeldelse ved brev af 10. februar 2003 fra Norges mission ved Den Europæiske Union, som indgik hos og blev registreret af Tilsynsmyndigheden den 11. februar 2003 (dok. nr. 03-829-A), nævnte telefax af 14. maj 2003 fra Handels- og Industriministeriet, som indgik hos og blev registreret af Tilsynsmyndigheden den 14. maj 2003 (dok. nr. 03-3127-A), og brevet af 5. juni 2003 fra Norges mission ved Den Europæiske Union, som indgik og blev registreret den 10. juni 2003 (dok. nr. 03-3630-A).

2. Forekomsten af statsstøtte og støttens forenelighed

Artikel 61, stk. 1, i EFTA-aftalen er affattet således:

»Bortset fra de i denne aftale hjemlede undtagelser er støtte, som ydes af EU's medlemsstater, EFTA-staterne eller ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produkter, uforenelig med denne aftale i det omfang, den påvirker samhandelen mellem de kontraherende parter.«

Støtte, der er omfattet af denne bestemmelse, er uforenelig med EØS-aftalen og derfor forbudt, forudsat at følgende fire betingelser er opfyldt:

1. Støtten ydes af »EU's medlemsstater, EFTA-staterne eller ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form«
2. støtten »fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene«
3. støtten begunstiger »visse virksomheder eller visse produkter«, og
4. støtten »påvirker samhandelen mellem de kontraherende parter«.

Kapitel 18B, Statsstøtteelementer i forbindelse med offentlige myndigheders salg af jord og bygninger, i retningslinjerne for statsstøtte indeholder yderligere oplysninger om, hvorledes Tilsynsmyndigheden fortolker og anvender EØS-aftalens bestemmelser om statsstøtte i forbindelse med vurdering af salg af jord og bygninger. I afsnit 18B.2.1 beskrives et salg ved betingelsesløst udbud, medens afsnit 18B.2.2 omhandler et salg uden betingelsesløst udbud (vurdering foretaget af en uafhængig ekspert). Disse to procedurer gør det muligt for EFTA-staterne at håndtere salg af jord og bygninger på en måde, som udelukker forekomsten af statsstøtte.

Betingelse 1 i artikel 61, stk. 1, i EØS-aftalen

Betingelse 1 ovenfor tager sigte på al støtte, der finansieres med offentlige midler, herunder støtte ydet af regionale eller lokale organer. Det er derfor indlysende, at støtte fra Oslo kommune er omfattet af begrebet »statsmidler«. Ved salg af jord og bygninger, der ejes af det offentlige, under markedsværdien, tages der statsmidler i brug.

I brevet af 14. maj 2003 erklærer Oslo kommune (jf. punkt I.3 ovenfor), at den ikke vil påstå, at den fulgte procedure var i fuld overensstemmelse med kravene i afsnit 18B.2.1 i retningslinjerne, men at målet med disse bestemmelser (dvs. markedsværdi) var nået.

Afsnit 18B.2.1, nr. 1), litra a) i retningslinjerne for statsstøtte er affattet således: »Et udbud er »tilstrækkeligt publiceret«, hvis det gentagne gange har været annonceret over en forholdsvis lang periode (to måneder eller længere) i den nationale presse, mæglerpublikationer eller andre relevante publikationer samt udbudt af mæglere med kontakt til et bredt udsnit af potentielle købere, således at det kan komme til alle potentielle køberes kendskab.

Salg af jord og bygninger, som i kraft af deres store værdi eller andre egenskaber kunne tiltrække investorer med aktiviteter på europæisk eller internationalt plan, bør annonceres i jævnligt udkommende internationale publikationer. Kendskabet til sådanne udbud bør også udbredes via mæglere, som henvender sig til klienter på europæisk eller internationalt plan.

Så vidt Tilsynsmyndigheden forstår den salgsproces, der er beskrevet i anmeldelsen, blev salget ikke publiceret i overensstemmelse med de ovennævnte bestemmelser i retningslinjerne for statsstøtte. Tilsynsmyndigheden stiller sig derfor stærkt tvivlende over for, om Oslo kommune har nået målene med bestemmelserne i afsnit 18B.2.1 i retningslinjerne.

I brevet af 14. maj 2003 hævder Oslo kommune desuden (jf. punkt I.3 ovenfor), at salget fandt sted i overensstemmelse med afsnit 18B.2.2 (uafhængig ekspertvurdering) i retningslinjerne for statsstøtte.

Afsnit 18B.2.2, litra a) i retningslinjerne for statsstøtte indeholder bl.a. en bestemmelse om, at der skal »udføres en uafhængig vurdering af en eller flere vurderingssagkyndige, før der indledes forhandlinger om salg, for at fastlægge en markedsværdi på grundlag af almindeligt accepterede markedskriterier og vurderingsstandarder«. Desuden indeholder afsnit 18B.2.2, litra b) følgende bestemmelse: »Hvis det efter en rimelig indsats for at sælge jorden og bygningerne til denne markedsværdi står klart, at den af den sagkyndige fastsatte pris ikke kan opnås, kan en afvigelse på op til 5 % fra denne værdi anses for at være i overensstemmelse med markedsvilkårene«.

På grundlag af de fremlagte oplysninger stiller Tilsynsmyndigheden sig stærkt tvivlende over for, om den af OPAK foretagne (og af de norske myndigheder benyttede) vurdering var fore-

taget før salgsforhandlingerne, om vurderingen blev foretaget på grundlag af almindeligt accepterede markedskriterier og vurderingsstandarder, og om der — under hensyn til tidspresset — blev gjort en rimelig indsats for at sælge lejlighederne til markedsværdien.

Desuden androg den aftalte (og anmeldte) salgspris 715 mio. NOK, medens resultatet af FIGA/Nortaksts nye vurdering af værdien udgjorde 1 055 mio. NOK (jf. punkt I.3 ovenfor). Oslo kommune hævder, at OPAK's vurdering (740 mio. NOK) bør vælges som udtryk for markedsværdien. Som følge af den kolossale forskel mellem de to vurderinger stiller Tilsynsmyndigheden sig stærkt tvivlende over for, om den aftalte salgspris (715 mio. NOK) afspejler markedsværdien.

Betingelse 2 og 4 i artikel 61, stk. 1, i EØS-aftalen

Betingelse 2 og 4 ovenfor indebærer, at foranstaltningen skal fordreje eller true med at fordreje konkurrencen og påvirke samhandelen mellem de kontraherende parter. I henhold til fastslået retspraksis i forbindelse med disse bestemmelser er alene det forhold, at en støtte styrker en virksomheds stilling over for andre virksomheder, der er konkurrenter i handelen inden for EØS-området, nok til, at der kan drages den konklusion, at handelen inden for EØS-området er påvirket. Det er uden betydning, at de støttede virksomheder ikke eksporterer deres produkter.

Oslo kommune hævder (jf. punkt I.3 ovenfor), at selv hvis den opnåede pris blev anset for at være lavere end markedsværdien, ville salget af lejlighederne ikke udgøre en støtte i henhold til artikel 61, stk. 1, i EØS-aftalen, fordi det marked, hvor køberen virker, ikke rummer noget element af grænseoverskridende samhandel. Desuden hævder kommunen, at markedet for lejligheder i det sydøstlige Norge er af udpræget lokal karakter.

Efter Tilsynsmyndighedens opfattelse er ejendomsmarkedet i Oslo ikke begrænset til lokale virksomheder. Fredensborg Boligutleie ANS konkurrerer faktisk eller potentielt med lignende virksomheder i Norge og andre EØS-stater. En salgspris under markedsværdien, som begunstiger Fredensborg Boligutleie ANS, kan meget vel fordreje eller true med at fordreje konkurrencen og påvirke samhandelen mellem de kontraherende parter. Efter Tilsynsmyndighedens opfattelse er betingelse 2 og 4 ovenfor derfor opfyldt.

Betingelse 3 i artikel 61, stk. 1, i EØS-aftalen

Betingelse 3 ovenfor indebærer, at foranstaltningen skal være specifik eller selektiv, dvs. at den påvirker balancen mellem den begunstigede og dennes konkurrenter. I den foreliggende sag vil den begunstigede være Fredensborg Boligutleie ANS. Tilsynsmyndigheden forstår, at det ikke bestrides, at denne betingelse er opfyldt.

Konklusion vedrørende artikel 61, stk. 1, i EØS-aftalen

Tilsynsmyndigheden drager den konklusion af de ovenstående betragtninger, at salget af de pågældende lejligheder kan udgøre statsstøtte i henhold til artikel 61, stk. 1, i EØS-aftalen.

3. »Privatinvestor-test«

I brevet af 14. maj 2003 henviste Oslo kommune til et brev af 18. februar 2003 til Tilsynsmyndigheden fra køberen af lejlighederne (Fredensborg Boligutleie ANS), hvori køberen hævder, at man må kunne anvende »privatinvestor-testen« (jf. punkt 1.3 ovenfor).

Hvad angår Oslo kommunes stilling som investor, er det argument, at den pågældende transaktion var rimelig for kommunen som følge af hospitalsreformen og det påståede tidspres, efter Tilsynsmyndighedens opfattelse ikke til hinder for en anvendelse af EØS-aftalens bestemmelser om statsstøtte. Hospitalsreformen gør det ikke mindre nødvendigt at vurdere, om salget styrker køberens stilling ved at indrømme ham en fordel, som han ikke ville have opnået under normale markedsvilkår.

Tilsynsmyndigheden stiller sig derfor også på dette punkt tvivlende over for Oslo kommunes (og køberens) argumenter.

4. Støttens forenelighed

De norske myndigheder har hævdet, at det anmeldte salg ikke omfatter nogen støtte, og har ikke fremført nogen argumenter med hensyn til forenelighed. Efter en vurdering af sandsynligheden for, at der er ydet statsstøtte i forbindelse med salget af lejlighederne, skal det imidlertid overvejes, om en sådan støtte kan være forenelig med EØS-aftalen i henhold til artikel 61, stk. 2 og 3, i denne aftale.

Det synes ikke at være hensigtsmæssigt at anvende artikel 61, stk. 2. Eksempelvis kan Tilsynsmyndigheden ikke se, at salget kan udgøre støtte af social karakter til enkelte forbrugere.

På baggrund af de oplysninger, som Tilsynsmyndigheden har modtaget, synes der heller ikke at være nogen grund til at anvende artikel 61, stk. 3, litra a) til c), i EØS-aftalen. Efter Tilsynsmyndighedens opfattelse har salget ikke til formål at fremme den økonomiske udvikling i områder, hvor levestandarden er usædvanlig lav, eller hvor der hersker en alvorlig underbeskæftigelse, at fremme projekter af fælles europæisk interesse eller at fremme udviklingen af visse erhvervsgrøner eller økonomiske regioner.

5. Konklusion

I betragtning af ovennævnte forhold og betragtninger nærer Tilsynsmyndigheden tvivl om, hvorvidt Oslo kommunes salg af 1 744 lejligheder til »Fredensborg Boligutleie ANS« rummer statsstøtte, og — dersom den gør det — hvorvidt støtten er forenelig med EØS-aftalens funktion. Som følge heraf og i overensstemmelse med afsnit 5.2 i retningslinjerne for statsstøtte skal Tilsynsmyndigheden indlede proceduren efter artikel 1, stk. 2, i protokol 3 til aftalen om oprettelse af en tilsynsmyndighed og en domstol. Beslutningen om at indlede proceduren påvirker ikke Tilsynsmyndighedens endelige beslutning, idet denne stadig kan fastslå, at det pågældende salg er foreneligt med EØS-aftalens funktion.

TRUFFET FØLGENDE BESLUTNING:

1. Proceduren efter artikel 1, stk. 2, i protokol 3 til aftalen om oprettelse af en tilsynsmyndighed og en domstol indledes med hensyn til det af Oslo kommune anmeldte salg af 1 744 lejligheder til »Fredensborg Boligutleie ANS«.
2. Den norske regering opfordres til i henhold til afsnit 5.3.1, nr. 1) i kapitel 5 i Tilsynsmyndighedens retningslinjer for statsstøtte inden for to måneder efter meddelelsen af denne beslutning at fremsætte sine bemærkninger til indledningen af den formelle undersøgelsesprocedure.
3. Den norske regering anmodes om inden for to måneder efter meddelelsen af denne beslutning at fremlægge alle oplysninger, som gør det muligt for Tilsynsmyndigheden at undersøge det pågældende salgs forenelighed med EØS-aftalen.
4. Den norske regering anmodes om omgående at give den potentielle erhvervende virksomhed, »Fredensborg Boligutleie ANS«, meddelelse om indledningen af proceduren og underrette virksomheden om, at det kan blive nødvendigt, at den tilbagebetaler enhver uberettiget modtaget støtte.
5. Andre EFTA-stater, EF-medlemsstater og interesserede parter underrettes ved offentliggørelse af denne beslutning i EØS-afsnittet i og EØS-tillægget til *Den Europæiske Unions Tidende* med opfordring til at fremsætte bemærkninger inden for en måned efter datoen for offentliggørelsen.
6. Denne beslutning er autentisk i den engelske version.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. juli 2003.

For EFTA-Tilsynsmyndigheden

Einar M. BULL

Formand

Hannes HAFSTEIN

Medlem af Kollegiet

EFTA-Tilsynsmyndigheden opfordrer EFTA-staterne, EU's medlemsstater og interesserede parter til inden for en måned efter offentliggørelsen af denne meddelelse at fremsætte deres bemærkninger til de pågældende foranstaltninger til:

EFTA-Tilsynsmyndigheden
Rue de Trèves/Trierstraat 74
B-1040 Bruxelles/Brussel.

Bemærkningerne vil blive videresendt til den norske regering. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Denne anmodning skal være begrundet.

FORPLIGTELSER TIL OFFENTLIG TJENESTE

Meddelelse fra EFTA-Tilsynsmyndigheden i henhold til artikel 4, stk. 1, litra a), i den retsakt, der omtales i punkt 64a i bilag XIII til EØS-aftalen (Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet)

Indførelse af nye forpligtelser til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning på ruten område 1 og 2

(Finnmark og Nordtroms)

(2003/C 294/09)

1: — RUTERNE MELLEM KIRKENES, VADSØ, BÅTSFJORD, BERLEVÅG, MEHAMN, HONNINGSVÅG, HAMMERFEST OG ALTA

— VARDØ-KIRKENES

1. INDLEDNING

I medfør af artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet har Norge besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste pr. 7. juli 2004 for så vidt angår ruteflyvning på følgende ruter:

— på et rutenet omfattende ruterne mellem Kirkenes, Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest og Alta

— Vardø-Kirkenes

2. DEFINITION

I denne meddelelse betyder flyvning udført af et og samme luftfartsselskab, at dette skal transportere passagerer på en luft-rute inden for et rutenet, der er omfattet af forpligtelsen til offentlig tjeneste. Den maksimale transporttid for alle flyvninger udført af et og samme luftfartsselskab er 3 timer og 30 minutter beregnet fra afgang fra udgangspunktet til ankomsten til destinationen.

3. FORPLIGTELSEN TIL OFFENTLIG TJENESTE OMFATTER FØLGENDE**3.1. GENERELT**

Hvis antallet af solgte pladser til og fra enten Kirkenes, Alta, Vadsø eller Hammerfest i perioden 1. januar-30. juni eller 1. august-30. november udgør over 70 % af det samlede antal udbudte pladser, skal luftfartsselskabet øge pladskapaciteten i overensstemmelse med bestemmelser, der er fastsat af Norges transport- og kommunikationsministerium, jf. bilaget til denne meddelelse.

Hvis antallet af solgte pladser til og fra enten Kirkenes, Alta, Vadsø eller Hammerfest i perioden 1. januar-30. juni eller 1. august-30. november udgør under 35 % af det samlede antal udbudte pladser, kan luftfartsselskabet reducere pladskapaciteten i overensstemmelse med bestemmelser, der er fastsat af Norges transport- og kommunikationsministerium, jf. bilaget til denne meddelelse.

Der skal tages hensyn til den offentlige efterspørgsel efter lufttransport.

Alle tider er angivet i lokal tid.

3.2. KRAV TIL HYPPIGHED, PLADSKAPACITET, RUTEFØRING OG FARTPLAN FOR RUTERNE MELLEM KIRKENES, VADSØ, BÅTSFJORD, BERLEVÅG, MEHAMN, HONNINGSVÅG, HAMMERFEST OG ALTA

Der gælder forskellige krav for nogle af de betjente lufthavne alt efter, hvilken type fly der benyttes.

Mulighed 1: gælder for flyvninger med luftfartøjer godkendt til mindst 30 passagerer og med kabine under tryk.

Mulighed 2: gælder for flyvninger med luftfartøjer godkendt til mindst 15 passagerer.

3.2.1. KRAV FOR MANDAG-FREDAG

Kravene gælder året rundt.

Hvis tilslutning til flyrute til og fra Tromsø er påkrævet, skal flyvningerne planlægges, så passagererne kan rejse til og fra Tromsø med kun et enkelt flyskift på ruten.

Følgende krav gælder for afgang og ankomster, ruteføring og fartplaner:

Alta

— Mandag-fredag kombineret skal den udbudte pladskapacitet være på mindst 550 pladser både til og fra Alta.

— Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab mellem andre lufthavne og Alta og vice versa i henhold til kravene i denne meddelelse.

Hammerfest

— Mindst fem daglige afgang og ankomster.

- Mandag-fredag kombineret skal den udbudte pladskapacitet være på mindst 925 pladser både til og fra Hammerfest.
- Mindst tre returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Vadsø. I begge retninger med første ankomst inden kl. 10.30 og sidste afgang efter kl. 18.30.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Kirkenes.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab mellem andre lufthavne og Hammerfest og vice versa i henhold til kravene i denne meddelelse.

Kirkenes

- Mandag-fredag kombineret skal den udbudte pladskapacitet være på mindst 725 pladser både til og fra Kirkenes.
- Mindst en daglig returflyvning med et og samme luftfartsselskab til Alta med højst en mellemlanding.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab mellem andre lufthavne og Kirkenes og vice versa i henhold til kravene i denne meddelelse.

Vadsø

- Mindst ni daglige afgang og ankomster.
- Mandag-fredag kombineret skal den udbudte pladskapacitet være på mindst 1 650 pladser både til og fra Vadsø.
- Mindst tre returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Kirkenes uden mellemlanding. Første ankomst i Kirkenes skal være inden kl. 11.00 og sidste afgang fra Kirkenes efter kl. 19.00. Første ankomst i Vadsø skal være inden kl. 11.30 og sidste afgang fra Vadsø efter kl. 18.30.
- Mindst to returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Alta. I begge retninger med første ankomst inden kl. 10.30 og sidste afgang efter kl. 14.00 fra Vadsø og efter kl. 15.00 fra Alta.
- Flyvninger med et og samme luftfartsselskab mellem andre lufthavne og Vadsø og vice versa i henhold til kravene i denne meddelelse.

Båtsfjord

Mulighed 1

Mindst fire daglige afgang og ankomster med garanti for følgende:

- Mindst to returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Kirkenes. Første ankomst i Kirkenes inden kl. 11.00 og sidste afgang fra Kirkenes efter kl. 19.00.

- Mindst to returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Vadsø. Første ankomst i Vadsø inden kl. 10.30 og sidste afgang fra Vadsø efter kl. 18.30.

- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Alta.

- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Hammerfest.

- Flyvningerne skal planlægges, så der er tilslutning til mindst to ruter til og fra Tromsø.

eller

Mulighed 2

Mindst seks daglige afgang og ankomster med garanti for følgende:

- Mindst tre returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Kirkenes. Første ankomst i Kirkenes inden kl. 11.00 og sidste afgang fra Kirkenes efter kl. 19.00.

- Mindst to returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Vadsø. Første ankomst i Vadsø inden kl. 10.30 og sidste afgang fra Vadsø efter kl. 18.30.

- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Alta.

- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Hammerfest.

- Flyvningerne skal planlægges, så der er tilslutning til mindst to ruter til og fra Tromsø.

Berlevåg

Mulighed 1

Mindst tre daglige afgang og ankomster med garanti for følgende:

- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Kirkenes med ankomst i Kirkenes inden kl. 11.00 og afgang fra Kirkenes efter kl. 19.00.

- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Vadsø med ankomst i Vadsø inden kl. 10.30 og afgang fra Vadsø efter kl. 18.30.

- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Alta.

- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Hammerfest.

- Flyvningerne skal planlægges, så der er tilslutning til mindst to ruter til og fra Tromsø.

eller

Mulighed 2

Mindst fire daglige afgang og ankomster med garanti for følgende:

- Mindst to returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Kirkenes. Første ankomst i Kirkenes inden kl. 11.00 og sidste afgang fra Kirkenes efter kl. 19.00.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Vadsø med ankomst i Vadsø inden kl. 10.30 og afgang fra Vadsø efter kl. 18.30.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Alta.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Hammerfest.
- Flyvningerne skal planlægges, så der er tilslutning til mindst to ruter til og fra Tromsø.

Mehamn**Mulighed 1**

Mindst fire daglige afgang og ankomster med garanti for følgende:

- Mindst to returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Hammerfest. Første ankomst i Hammerfest inden kl. 8.30. I begge retninger sidste afgang efter kl. 17.00.
- Mindst to returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Vadsø. I begge retninger med sidste afgang efter kl. 16.00.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Alta.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Kirkenes.
- Flyvningerne skal planlægges, så der er tilslutning til mindst to ruter til og fra Tromsø.

eller

Mulighed 2

Mindst seks daglige afgang og ankomster med garanti for følgende:

- Mindst tre returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Hammerfest. Første ankomst i Hammerfest inden kl. 8.30. I begge retninger sidste afgang efter kl. 17.00.
- Mindst to returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Vadsø. I begge retninger med sidste afgang efter kl. 16.00.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Alta.

— Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Kirkenes.

— Flyvningerne skal planlægges, så der er tilslutning til mindst to ruter til og fra Tromsø.

Honningsvåg**Mulighed 1**

Mindst fire daglige afgang og ankomster med garanti for følgende:

- Mindst to returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Hammerfest. Første ankomst i Hammerfest inden kl. 8.30. I begge retninger sidste afgang efter kl. 17.00.
- Mindst to returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Vadsø. I begge retninger med sidste afgang efter kl. 16.00.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Kirkenes.
- Flyvningerne skal planlægges, så der er tilslutning til mindst to ruter til og fra Tromsø.

eller

Mulighed 2

Mindst seks daglige afgang og ankomster med garanti for følgende:

- Mindst tre returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Hammerfest. Første ankomst i Hammerfest inden kl. 8.30. I begge retninger sidste afgang efter kl. 17.00.
- Mindst to returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Vadsø. I begge retninger med sidste afgang efter kl. 16.00.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Kirkenes.
- Flyvningerne skal planlægges, så der er tilslutning til mindst to ruter til og fra Tromsø.

3.2.2. LØRDAG-SØNDAG

Kravene gælder året rundt.

Følgende krav gælder for lørdag og søndag kombineret:

- Kapaciteten skal være mindst 110 pladser til og fra Alta, mindst 185 pladser til og fra Hammerfest, mindst 145 pladser til og fra Kirkenes og mindst 330 pladser til og fra Vadsø.

- Minimumsantal afgang og ankomster mindst som på hver dag mandag-fredag for Hammerfest, Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn og Honningsvåg.
- Mindst to returflyvninger med et og samme luftfartsselskab Honningsvåg-Hammerfest.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Vadsø fra Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn og Honningsvåg.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab til Hammerfest fra Båtsfjord, Berlevåg og Mehamn.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab Vadsø-Alta.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab Kirkenes-Alta.
- Antal tilslutninger med flyruter til og fra Tromsø mindst som på hver dag mandag-fredag for Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn og Honningsvåg.

Følgende krav gælder for lørdag og søndag:

- Afgang fra og ankomst til lufthavnene Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest, Kirkenes og Alta.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab Vadsø-Hammerfest.
- Returflyvninger med et og samme luftfartsselskab Vadsø-Kirkenes.
- Forbindelser med flyruter til og fra Tromsø fra Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn og Honningsvåg.

3.2.3. FLYKATEGORI

På de krævede flyvninger skal der anvendes fly godkendt til mindst 15 passagerer.

Luftfartsselskabernes opmærksomhed henledes især på de tekniske og driftsmæssige betingelser, der gælder for lufthavnene, bl.a. korte startlandingsbaner i Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg og Hammerfest. Yderligere oplysninger fås ved henvendelse til:

Luftfartstilsynet (den civile luftfartsadministration)
PO Box 8050 Dep.
N-0031 Oslo
Tlf. (47) 23 31 78 00.

3.2.4. BILLETPRISER

- Basisprisen for en enkeltbillet (fuldt fleksibel) må i det driftsår, der starter den 7. juli 2004, ikke overstige de beløb i NOK, der er angivet i nedenstående tabel.

Fra \ Til	Alta	Berlevåg	Båtsfjord	Hammerfest	Honningsvåg	Kirkenes	Mehamn	Vadsø
Alta	—	1 340	1 305	590	1 160	1 305	1 340	1 305
Berlevåg	1 340	—	475	1 180	795	940	475	795
Båtsfjord	1 305	475	—	1 180	940	795	590	740
Hammerfest	590	1 180	1 180	—	795	1 305	1 035	1 305
Honningsvåg	1 160	795	940	795	—	1 305	590	1 180
Kirkenes	1 305	940	795	1 305	1 305	—	1 120	475
Mehamn	1 340	475	590	1 035	590	1 120	—	980
Vadsø	1 305	795	740	1 305	1 180	475	980	—

- For hvert efterfølgende driftsår skal maksimumspriserne reguleres den 1. april i overensstemmelse med forbrugerprisindekset i den 12-måneders periode, der slutter den 15. februar samme år, som offentliggjort af Norges Statistik.

(http://www.ssb.no/english/subjects/08/02/10/kpi_en/).

- Luftfartsselskabet skal overholde de til enhver tid gældende aftaler om indenrigsflyvning og skal tilbyde alle rabatter, som indgår i disse aftaler.
- Der skal tilbydes socialt betingede rabatter i overensstemmelse med almindelig praksis.
- De offentliggjorte maksimumspriser gælder, når luftfartsselskabet selv er ansvarlig for flyvningen på hele den specificerede luftrute i rutenettet, der er omfattet af forpligtelsen til offentlig tjeneste, og gælder for alle krævede flyvninger med et og samme luftfartsselskab, jf. afsnit 3.2.1 og 3.2.2, uanset ruteføring.
- Med hensyn til ikke-krævede flyvninger med et og samme luftfartsselskab inden for det rutenet, der er omfattet af forpligtelsen til offentlig tjeneste, gælder de offentliggjorte billetpriser som maksimumspriser for direkte eller gennemgående ruter eller geografisk naturlig ruteføring. I andre tilfælde må priserne ikke overstige det niveau, der følger af det beregningssystem, der anvendes ved ruteaftaler.

3.3. VARDØ-KIRKENES

3.3.1. HYPPIGHED, PLADSKAPACITET, RUTEFØRING OG FARTPLAN

Kravene gælder året rundt. Forpligtelsen omfatter daglig flyvning i begge retninger.

Hyppighed

Mindst tre daglige returflyvninger mandag-fredag og mindst tre returflyvninger lørdag-søndag kombineret.

Pladskapacitet

- I begge retninger skal tilbydes mindst 225 pladser mandag-fredag kombineret og mindst 45 pladser lørdag-søndag kombineret.
- Hvis antallet af solgte pladser i perioden 1. januar-30. juni eller 1. august-30. november udgør over 70 % af det samlede antal udbudte pladser, skal luftfartsselskabet øge pladskapaciteten i overensstemmelse med de bestemmelser, der er fastsat af Norges transport- og kommunikationsministerium, jf. bilaget til denne meddelelse.
- Hvis antallet af solgte pladser i perioden 1. januar-30. juni eller 1. august-30. november udgør under 35 % af det samlede antal udbudte pladser, kan luftfartsselskabet reducere pladskapaciteten i overensstemmelse med de bestemmelser, der er fastsat af Norges transport- og kommunikationsministerium, jf. bilaget til denne meddelelse.

Ruteføring

De krævede flyvninger skal være uden mellemlanding, hvis der anvendes et luftfartøj godkendt til under 20 passagerer. Hvis der anvendes luftfartøj godkendt til 20 passagerer eller derover, skal de krævede flyvninger være gennemgående med højst en mellemlanding.

Fartplan

Der skal tages hensyn til den offentlige efterspørgsel efter lufttransport.

Endvidere gælder følgende for de krævede flyvninger mandag-fredag (tiderne er angivet i lokal tid):

Sidste afgang fra Kirkenes mindst seks timer efter første ankomst i Kirkenes.

3.3.2. FLYKATEGORI

På de krævede flyvninger skal der anvendes fly godkendt til mindst 15 passagerer.

Luftfartsselskabernes opmærksomhed henledes især på de tekniske og driftsmæssige betingelser, der gælder i lufthavnene, bl.a. kort startlandingsbane i Vardø. Yderligere oplysninger fås ved henvendelse til:

Luftfartstilsynet (den civile luftadministration)
PO Box 8050 Dep.
N-0031 Oslo
Tlf. (47) 23 31 78 00

3.3.3. BILLETPRISER

- Basisprisen for en enkeltbillet (fuldt fleksibel) må i det driftsår, der starter den 7. juli 2004, ikke overstige 625 NOK.
- For hvert efterfølgende driftsår skal maksimumpriserne reguleres den 1. april i overensstemmelse med forbrugerprisindekset i den 12-måneders periode, der slutter den 15. februar samme år, som offentliggjort af Norges Statistik.

(http://www.ssb.no/english/subjects/08/02/10/kpi_en/).

- Luftfartsselskabet skal overholde de til enhver tid gældende aftaler om indenrigsflyvning og skal tilbyde alle rabatter, som indgår i disse aftaler.
- Der skal tilbydes socialt betingede rabatter i overensstemmelse med almindelig praksis.

3.4. KONTINUITET

Antallet af flyvninger, der annulleres af årsager, som direkte kan tilskrives luftfartsselskabet, må ikke overskride 1,5 % af de planlagte flyvninger på årsbasis i henhold til den godkendte fartplan.

3.5. SAMARBEJDSAFTALER

Efter en udbudsprocedure, der begrænser adgangen til de ruter, der er omfattet af forpligtelsen til offentlig tjeneste til et enkelt luftfartsselskab, gælder følgende betingelser:

Billetpriser

- Alle tilslutningsbilletter til og fra andre flyruter skal tilbydes på lige vilkår for alle luftfartsselskaber. Tilslutningsbilletter til og fra andre flyruter, som opretholdes af tilbudsgiver, er undtaget fra denne bestemmelse, forudsat at billetprisen udgør højst 40 % af en fuldt fleksibel billetpris.
- Der kan hverken optjenes eller indløses bonuspoint fra bonusordninger.

Transferbetingelser

Alle betingelser, der stilles af luftfartsselskabet i forbindelse med transfer af passagerer til eller fra andre luftfartsselskabers ruter, herunder tilslutningstider og gennemgående check-in af billetter og bagage, skal være objektive og ikke-diskriminerende.

4. ANDET

Denne forpligtelse til offentlig tjeneste erstatter forpligtelsen offentliggjort som nr. (1A og 1B) i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 112 af 9. maj 2002 for så vidt angår ruteflyvning mellem Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg og Hammerfest og mellem Vardø og Kirkenes.

5. INFORMATION

Yderligere oplysninger fås ved henvendelse til:

Ministeriet for Transport og Kommunikation
PO Box 8010 Dep.
N-0030 Oslo
Tlf. (47) 22 24 83 53
Fax (47) 22 24 95 72

Denne dokumentation findes også på internetstedet:

<http://www.odin.dep.no/sd/norsk/aktuelt/anbud>

2: HASVIK–TROMSØ, HASVIK–HAMMERFEST, SØRKJOSEN–TROMSØ

1. INDLEDNING

I medfør af artikel 4, stk.1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet har Norge besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste pr. 7. juli 2004 for så vidt angår ruteflyvning på følgende ruter:

Hasvik–Tromsø., Hasvik–Hammerfest., Sørkjosen–Tromsø

2. FORPLIGTELSEN TIL OFFENTLIG TJENESTE OMFATTER FØLGENDE

2.1. GENERELT

Hvis antallet af solgte pladser på ruterne Hasvik–Tromsø, Hasvik–Hammerfest eller Sørkjosen–Tromsø i perioden 1. januar-30. juni eller 1. august-30. november udgør over 70 % af det samlede antal udbudte pladser, skal luftfartsselskabet øge pladskapaciteten i overensstemmelse med bestemmelser, der er fastsat af Norges transport- og kommunikationsministerium, jf. bilaget til denne meddelelse.

Hvis antallet af solgte pladser på ruterne Hasvik–Tromsø, Hasvik–Hammerfest eller Sørkjosen–Tromsø i perioden 1. januar-30. juni eller 1. august-30. november udgør under 35 % af det samlede antal tilbudte pladser, kan luftfartsselskabet reducere pladskapaciteten i overensstemmelse med bestemmelser, der er fastsat af Norges transport- og kommunikationsministerium, jf. bilaget til denne meddelelse.

Der skal tages hensyn til den offentlige efterspørgsel efter lufttransport.

Alle tider er angivet i lokal tid.

2.2. KRAV MED HENSYN TIL HYPPIGHED, PLADSKAPACITET, RUTEFØRING OG FARTPLAN

2.2.1. KRAV

Hasvik–Tromsø og Hasvik–Hammerfest

Kravene gælder året rundt.

Hasvik–Tromsø

- Mindst to daglige returflyvninger mandag-fredag, hvoraf mindst én planlægges, så der er tilslutning til flyruten Tromsø–Oslo.
- Mindst én daglig returflyvning søndag, som planlægges, så der er tilslutning til flyruten Tromsø–Oslo.
- Mandag-fredag første ankomst til Tromsø inden kl. 10.00 og sidste afgang fra Tromsø efter kl. 13.30.

— I begge retninger skal mindst én af de krævede daglige afgang mandag-fredag være uden mellemlanding. De øvrige må højst have to mellemlandinge, hvoraf den ene må omfatte et flyskift, såfremt ventetiden ikke er længere end 45 minutter, og det samme luftfartsselskab beflyver hele ruten til og fra Tromsø.

Hasvik–Hammerfest

Mindst én daglig returflyvning mandag-fredag med ankomst i Hammerfest inden kl. 8.30 og afgang fra Hammerfest efter kl. 14.30.

Der skal på ugebasis udbydes mindst 120 pladser både til og fra Hasvik på ruterne Hasvik–Tromsø og Hasvik–Hammerfest kombineret.

Sørkjosen–Tromsø

Kravene gælder året rundt. Forpligtelsen omfatter daglig flyvning i begge retninger.

Hypighed og ruteføring

— Mindst to daglige returflyvninger mandag-fredag.

— Mindst to returflyvninger lørdag-søndag kombineret.

— De krævede flyvninger skal være uden mellemlandinge.

Pladskapacitet

I begge retninger skal udbydes mindst 250 pladser mandag-fredag kombineret og mindst 50 pladser lørdag-søndag kombineret.

Fartplaner

De krævede flyvninger skal planlægges, så der er tilslutning til flyruten Tromsø–Oslo.

Endvidere gælder følgende for de krævede flyvninger mandag-fredag:

- Første ankomst i Tromsø inden kl. 9.30 og sidste afgang fra Tromsø efter kl. 18.00.
- Første afgang fra Tromsø inden kl. 11.30 og sidste afgang fra Sørkjosen efter kl. 17.00.

2.2.2. FLYKATEGORI

På de krævede flyvninger skal der anvendes fly godkendt til mindst 15 passagerer.

Luftfartsselskabernes opmærksomhed henledes især på de tekniske og driftsmæssige betingelser, der gælder for lufthavnene, bl.a. korte startlandingsbaner i Hasvik, Hammerfest og Sørkjosen. Yderligere oplysninger fås ved henvendelse til:

Luftfartstilsynet (den civile luftadministration)
PO Box 8050 Dep.
N-0031 Oslo
Tlf. (47) 23 31 78 00

2.3. BILLETPRISER

— Basisprisen for en enkeltbillet (fuldt fleksibel) må i det driftsår, der starter den 7. juli 2004, ikke overstige følgende beløb i NOK:

Hasvik–Tromsø: 1 260,00,-

Hasvik–Hammerfest: 590,-

Sørkjosen–Tromsø: 670,-

— For hvert efterfølgende driftsår skal maksimumspriserne reguleres den 1. april i overensstemmelse med forbrugerprisindekset i den 12-måneders periode, der slutter den 15. februar samme år, som offentliggjort af Norges Statistik.

(http://www.ssb.no/english/subjects/08/02/10/kpi_en/)

— Luftfartsselskabet skal overholde de til enhver tid gældende aftaler om indenrigsflyvning og skal tilbyde alle rabatter, som indgår i disse aftaler.

— Rabat af sociale grunde skal tilbydes i henhold til gældende praksis.

2.4. KONTINUITET

Antallet af flyvninger, der annulleres af årsager, som direkte kan tilskrives luftfartsselskabet, må ikke overskride 1,5 % af de planlagte flyvninger på årsbasis i henhold til den godkendte fartplan.

2.5. SAMARBEJDSAFTALER

Efter en udbudsprocedure, der begrænser adgangen til de ruter, der er omfattet af forpligtelsen til offentlig tjeneste til et enkelt luftfartsselskab, gælder følgende betingelser:

BILLETPRISER

— Alle tilslutningsbilletter til og fra andre flyruter skal tilbydes på lige vilkår for alle luftfartsselskaber. Tilslutningsbilletter til og fra andre flyruter, som opretholdes af tilbudsgiver, er undtaget fra denne bestemmelse, forudsat at billetprisen udgør højst 40 % af en fuldt fleksibel billetpris.

— Der kan hverken optjenes eller indløses bonuspoint fra bonusordninger.

Transferbetingelser

Alle betingelser, der stilles af luftfartsselskabet i forbindelse med transfer af passagerer til eller fra andre luftfartsselskabers ruter, herunder tilslutningstider og gennemgående check-in af billetter og bagage, skal være objektive og ikke-diskriminerende.

3. ANDET

Denne forpligtelse til offentlig tjeneste erstatter forpligtelsen offentliggjort som nr. (2) i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 112 af 9. maj 2002 vedrørende flyruterne Hasvik–Tromsø, Hasvik–Hammerfest og Sørkjosen–Tromsø.

4. INFORMATION

Yderligere oplysninger fås ved henvendelse til:

Ministeriet for Transport og Kommunikation
PO Box 8010 Dep.
N-0030 Oslo
Tlf. (47) 22 24 83 53
Fax (47) 22 24 95 72.

Denne dokumentation findes også på internetstedet:

<http://www.odin.dep.no/sd/norsk/aktuelt/anbud>

BILAG TIL INDFØRELSE AF FORPLIGTELSE TIL OFFENTLIG TJENESTE FOR SÅ VIDT ANGÅR RUTEFLYVNING I NORGE

JUSTERING AF PRODUKTION/UDBUDTE PLADSER — PRODUKTIONSJUSTERINGSKLAUSUL

1. Formålet med produktionsjusteringsklausulen

Formålet med produktionsjusteringsklausulen er at sikre, at operatørens pladskapacitet/udbud af pladser tilpasses ændringer i markedsbehovet. Hvis der sker en markant stigning i passagertallet, og det overstiger de nedenfor specificerede grænser for andelen af solgte pladser på et hvilket som helst tidspunkt (belægningsprocenten), skal luftfartsselskabet øge antallet af udbudte pladser. Tilsvarende kan operatøren reducere de udbudte pladser, hvis der sker et markant fald i passagertallet. Se nærmere i afsnit 3.

2. Perioder, hvor belægningsprocenten skal måles

Belægningsprocenten undersøges og fastsættes i perioderne fra og med 1. januar til og med 30. juni og fra og med 1. august til og med 30. november.

3. Betingelser for ændring af produktion/udbudte pladser

3.1. Betingelser for forøgelse af produktion

- 3.1.1. Kapaciteten/pladsudbuddet skal øges, når den gennemsnitlige belægningsprocent på de enkelte ruter, som forpligtelsen til offentlig tjeneste dækker, er over 70 %. Hvis den gennemsnitlige belægningsprocent på ovennævnte ruter overstiger 70 % i en af perioderne, der omtales i afsnit 2, skal operatøren øge kapaciteten/pladsudbuddet med mindst 10 % på disse ruter, senest fra starten af næste IATA-sæson. Produktionen/antallet af udbudte pladser skal øges, således at den gennemsnitlige belægningsprocent ikke overstiger 70 %.
- 3.1.2. Når produktionen/antallet af udbudte pladser øges i henhold til ovenstående, kan den nye produktion, såfremt operatøren ønsker det, udføres med et luftfartøj med mindre pladskapacitet end angivet i det oprindelige udbud.
- 3.1.3. For det rutenet, der er omfattet af indførelse 1 af forpligtelse til offentlig tjeneste, skal behovet for forøgelse af antallet af udbudte pladser fastsættes på grundlag af den gennemsnitlige belægningsprocent til og fra hver enkelt af følgende destinationer: Kirkenes, Alta, Hammerfest og Vadsø.

3.2. Betingelser for reduktion af produktionen

- 3.2.1. Kapaciteten/pladsudbuddet kan reduceres, når den gennemsnitlige belægningsprocent på de enkelte ruter, som forpligtelsen til offentlig tjeneste dækker, er under 35 %. Hvis den gennemsnitlige belægningsprocent på ovennævnte ruter ligger under 35 % i en af perioderne omtalt i punkt 2, kan operatøren reducere kapaciteten/pladsudbuddet med højst 25 % på disse ruter fra første dag efter ovennævnte perioders udløb.
- 3.2.2. For det rutenet, der er omfattet af indførelse 1 af forpligtelse til offentlig tjeneste, skal behovet for nedjustering af antallet af udbudte pladser fastsættes på grundlag af den gennemsnitlige belægningsprocent til og fra hver enkelt af følgende destinationer: Kirkenes, Alta, Hammerfest og Vadsø.
- 3.2.3. På ruter med over to daglige flyvninger i hver retning skal en reduktion af produktionen i overensstemmelse med 3.2.1 og 3.2.2 ske ved at begrænse antallet af flyvninger. Denne regel kan kun fraviges, hvis operatøren anvender et luftfartøj med større pladskapacitet end det minimumskrav, der er angivet i indførelsen af forpligtelse til offentlig tjeneste. I så fald kan operatøren anvende et mindre luftfartøj, dog ikke med mindre pladskapacitet end det minimumskrav, der er angivet i indførelsen af forpligtelse til offentlig tjeneste.
- 3.2.4. På ruter med kun en eller to daglige flyvninger i hver retning kan en reduktion af antallet af udbudte pladser kun ske ved anvendelse af luftfartøj med mindre pladskapacitet end angivet i indførelsen af forpligtelse til offentlig tjeneste.

4. Procedurer for ændringer i produktionen

- 4.1. Norges transport- og kommunikationsministerium har i henhold til loven ansvaret for godkendelse af operatørens forslag til fartplan, herunder ændringer i produktionen. Der henvises til Norges transport- og kommunikationsministeriets cirkulære N-8/97, som er vedlagt udbudsmaterialet.
- 4.2. Hvis produktionen skal øges i henhold til 3.1, skal der indgås aftale om den nye produktion/det nye antal udbudte pladser mellem operatøren og amtet (amterne) som den relevante administrative enhed.
- 4.3. Hvis der skal tilbydes ny produktion i overensstemmelse med 3.1, og der ikke kan opnås enighed mellem operatøren og amtet (amterne) som den relevante administrative enhed i henhold til 4.2, kan operatøren anmode om transport- og kommunikationsministeriets godkendelse i henhold til 4.1 af en ny fartplan for den nye produktion/det nye antal udbudte pladser. Dette betyder ikke, at operatøren kan anmode om godkendelse af en fartplan, der ikke indebærer den krævede forøgelse af produktionen. Der skal foreligge vægtige grunde til at fremlægge en fartplan for en ny produktion/et nyt antal udbudte pladser, der afviger fra de betingelser, som amtet (amterne) som den relevante administrative enhed i henhold til 4.2 kan tilslutte sig som betingelse for, at ministeriet kan godkende operatørens forslag.

5. Uændret økonomisk kompensation ved ændring af produktionen

- 5.1. Operatørens økonomiske kompensation forbliver uændret, når produktionen øges i henhold til 3.1.
 - 5.2. Operatørens økonomiske kompensation forbliver uændret, når produktionen reduceres i henhold til 3.2.
-

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

MEDIA — Uddannelse (2001-2005)

Iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (MEDIA — Uddannelse 2001-2005)

Meddelelse om indkaldelse af forslag 83/03

(2003/C 294/10)

1. Indledning

Grundlaget for denne meddelelse er Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 163/2001/EF om iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (MEDIA — Uddannelse 2001-2005), offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* L 26 af 27. januar 2001.

Blandt de aktioner, der skal gennemføres i henhold til denne afgørelse, er en forbedring af erhvervsuddannelsen for den audiovisuelle industris branchefolk for at give dem den nødvendige knowhow og de nødvendige kvalifikationer med henblik på at skabe konkurrencedygtige produkter på det europæiske marked og de øvrige markeder, især på følgende områder:

- anvendelse af ny teknologi, især digital, til produktion og spredning af audiovisuelle programmer
- økonomisk, finansiel og forretningsmæssig virksomhedsledelse, herunder de juridiske aspekter
- teknikker til affattelse af drejebøger.

2. Formål

Denne henvendelse henvender sig til aktører (Filmskole, uddannelsesinstitutter, virksomheder mv.), hvis aktiviteter bidrager til de i det ovenstående skitserede aktioner. I meddelelsen er anført, hvorledes man kan få de relevante dokumenter til indsendelse af et forslag med henblik på at få finansiel støtte fra EU til uddannelsesaktioner inden for de pågældende områder.

Kontor C3 under Generaldirektoratet »Uddannelse og Kultur« er den ansvarlige tjenestegren for administrationen af denne indkaldelse af forslag.

Aktører, som ønsker at svare på denne indkaldelse af forslag og modtage dokumentet »Guidelines for submitting proposals in view of obtaining a financial contribution in the area of vocational training« (retningslinjer for indsendelse af forslag med henblik på at modtage finansiel støtte inden for området erhvervsuddannelse), kan sende deres anmodning pr. post eller fax til:

Europa-Kommissionen
Jacques Delmoly
Kontorchef GD EAC/C3
Kontor B100 — 4/20
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 299 92 14
E-mail: judith.johannes@cec.eu.int
http://europa.eu.int/comm/avpolicy/media/index_en.html

Fristen for indsendelse af forslag til ovennævnte adresse er 15. marts 2004.

Ændring af bekendtgørelsen om den løbende licitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutionser for hvidt sukker

(2003/C 294/11)

(Den Europæiske Unions Tidende C 170 af 19.7.2003)

På side 31 affattes afsnit I »Emne«, punkt 1, således:

- »1. Der åbnes en løbende licitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutionser for hvidt sukker henhørende under KN-kode 1701 99 10 for alle bestemmelsessteder undtagen Albanien, Kroatien, Bosnien-Hercegovina, Serbien og Montenegro, inkl. Kosovo som defineret i De Forenede Nationers Sikkerhedsråds resolution nr. 1244 af 10. juni 1999, og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet.«

Ruteflyvning

Udbud

Regional ruteflyvning i Norge fra den 7. juli 2004

(2003/C 294/12)

(EØS-relevant tekst)

- Indledning:** I henhold til artikel 4, stk.1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet, har Norge besluttet pr. 7. juli 2004 at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for regional ruteflyvning, som offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 294 og EØS-tillægget nr. 61 af 4.12.2003.

Såfremt intet luftfartsselskab inden for to måneder efter sidste frist for afgivelse af bud, jf. punkt 12 i denne bekendtgørelse, har fremsendt dokumentation til ministeriet for transport og kommunikation, der viser, at det vil tilbyde ruteflyvning pr. 7. juli 2004 i overensstemmelse med den forpligtelse til offentlig tjeneste, der gælder for et eller flere af de udbud, der er anført i punkt 2 i denne bekendtgørelse, og uden at anmode om økonomisk kompensation eller markedsbeskyttelse, vil Norge anvende udbudsproceduren i artikel 4, stk.1, litra d), i nævnte forordning, hvorefter adgangen til de pågældende ruter, som er omhandlet i hvert af de i punkt 2 anførte udbud, fra 7. juli 2004 vil være begrænset til et enkelt luftfartsselskab.

- Formålet med udbuddet:** Med virkning fra 7. juli 2004 at sikre ruteflyvning i overensstemmelse med de indførte forpligtelser til offentlig tjeneste som offentliggjort i nærværende dokument.

Ministeriet for transport og kommunikation forbeholder sig ret til at ændre forpligtelsen til offentlig tjeneste, ifald der træffes beslutning om at nedlægge lufthavne. Alle selskaber, som har modtaget indkaldelsen af bud, vil få meddelelse om en sådan beslutning. Oplysninger vil også blive offentliggjort på <http://www.odin.dep.no/sd/norsk/aktuelt/anbud/index-b-n-a.html>.

Ministeriet for transport og kommunikation forbeholder sig ret til at ændre forpligtelsen til offentlig tjeneste, ifald vilkårene for godkendelse af lufthavne ændres. Hvis sådanne ændringer skulle forekomme, kan ministeriet iværksætte et nyt udbud for det specifikke ruteområde.

Det forudsættes, at tilbudsgivende luftfartsselskaber nøje gennemgår de særlige betingelser, der gælder for de pågældende lufthavne, herunder krav til opfyldelse af de restriktioner og begrænsninger, der på datoen for afgivelse af bud gælder for luftrummet af hensyn til militære aktiviteter, jf. bekendtgørelse nr. 44 af 16. januar 2003 om fleksibel brug af luftrummet. Kort over øvelsesområder og øvelsesperioder bekendtgøres i AIP Norge, ENR 5.2 og ENR 6.5. Yderligere oplysninger om aftaleskrivelsen mellem Det Kongelige Norske Flyvåpenet og Avinor vedrørende nævnte bekendtgørelse kan fås ved henvendelse til Avinor, Wergelandsveien 1, POB 8124 Dep, 0032 Oslo.

Det drejer sig om følgende ruteområder og tilsvarende udbud:

Ruteområde 1

— Ruterne mellem Kirkenes, Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest og Alta

— Vardø - Kirkenes.

Ruteområde 2

— Hasvik - Tromsø, Hasvik - Hammerfest, Sørkjosen - Tromsø.

For ruteområde 2 kan luftfartsselskaber også afgive bud ud fra den forudsætning, at de udvælges for ruteområde 1. Tilbudsgivere skal i så fald særskilt angive det forlangte kompensationsbeløb for ruteområde 2 for det tilfælde, at de kun udvælges til dette ruteområde.

3. **Følgende kan byde:** Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig tilladelse udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. juli 1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber, kan afgive bud.
4. **Udbudsprocedure:** Dette udbud er omfattet af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92.

For sent indkomne tilbud og tilbud, som ikke er i overensstemmelse med indkaldelsen af tilbud, vil blive forkastet (afvise = tilbuddet afvises uden videre behandling. Der henvises til §§ 9, 11 og 12 i den norske bekendtgørelse af 15. april 1994 om gennemførelse af udbud i forbindelse med forpligtelse til offentlig tjeneste med henblik på at gennemføre artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92.

§ 9: Nærmere oplysninger om for sent indkomne bud

Tilbud, som indkommer efter tilbudsfristens udløb, jf. § 6, skal afvises som for sent indkommet og returneres. Dette gælder dog ikke tilbud, som indkommer efter fristen, men før åbningen af tilbuddene, dersom det tydeligt fremgår af postforsendelsen, at tilbuddet er afsendt så tidligt, at det ved normal postgang burde være indkommet før fristen, eller vedkommende tilbudsgiver - før åbningen af tilbuddene finder sted - på grundlag af kvittering fra statens postselskab har godtgjort dette.

Afvisningen med tilhørende begrundelse skal indføres i tilbudsprotokollen.

§ 11 Afvisning

Et tilbud skal afvises, hvis:

tilbuddet, som det fremstår ved tilbudsfristens udløb, ikke opfylder kravene for at deltage i indkaldelsen af tilbud, jf. § 3.

Et tilbud kan efter nærmere vurdering afvises, hvis:

tilbuddet ikke indeholder alle de oplysninger, som er forlangt i indkaldelsen,

tilbuddet ikke opgiver det krævede kompensationsbeløb, som det er krævet i indkaldelsen af tilbud, jf. § 8, litra h),

tilbudsgiver ikke kan indlede beflyvningen inden den tidsfrist, der er fastsat i indkaldelsen af tilbud, jf. § 8, litra p),

tilbudsgiver opgiver et kompensationsbeløb, som er urimeligt i forhold til den leverede tjeneste, og tilbudsgiver ikke kan give fyldestgørende grund til dette.

Af tilbudsprotokollen skal det fremgå, hvilke tilbud der afvises og begrundelsen for dette, jf. § 10, litra f).

§ 12 Kriterier for at udelukke tilbudsgivere

Den kontraktudstedende myndighed kan ved udvælgelse af en tilbudsgiver og ved tildeling af en kontrakt udelukke en tilbudsgiver, som:

er erklæret konkurs, under gældssanering eller under afvikling, eller som har indstillet sin virksomhed eller befinder sig i en tilsvarende proces i henhold til nationale love og forskrifter,

er begæret konkurs, hvor der er begæret gældssanering eller begæret behandling med henblik på likvidation eller anden lignende proces i henhold til nationale love og forskrifter,

ved en endelig retsafgørelse er kendt skyldig i strafbare forhold, som angår den faglige hæderlighed,

i udøvelsen af sit erhverv har gjort sig skyldig i alvorlige forsømmelser mod faglige og etiske krav, der er påvist ved metoder, som den kontraktudstedende myndighed kan forsvare,

ikke har opfyldt sine forpligtelser med hensyn til betaling af skatter og afgifter i henhold til retsfor skrifterne i etableringslandet eller i Norge,

svigagtigt har givet urigtige oplysninger ved meddelelsen af de oplysninger, der kræves i henhold til §§ 8 og 13.

Når den kontraktudstedende myndighed kræver bevis for, at tilbudsgiver ikke er i en situation som nævnt i nr. 1, litra a), b), c), e) eller f), kan følgende dokumenter godtages som tilstrækkeligt bevis efter myndighedens skøn:

i de i litra a), b) eller c) nævnte tilfælde: uddrag fra strafregister eller konkursregister. I mangel af dette et tilsvarende dokument, som viser, at kravene er opfyldt, udstedt af en rets- eller forvaltningsmyndighed i tilbudsgivers hjemstat eller nuværende opholdsstat;

i de i litra e) eller f) nævnte tilfælde: en attest udstedt af den kompetente myndighed i den berørte stat).

Ministeriet for transport og kommunikation forbeholder sig ret til efterfølgende at indlede forhandlinger, hvis alle tilbud er ukorrekte (jf. § 11 i bekendtgørelse om tilbud i forbindelse med forpligtelse til offentlig tjeneste, som gennemfører Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 15.4.1994, nr. 256 (se note ovenfor)), uacceptable (jf. kapitel III, § 5) eller uhensigtsmæssige. Sådanne forhandlinger skal være i overensstemmelse med de indførte forpligtelser til offentlig tjeneste, og uden at der foretages afgørende ændringer i de oprindelige udbuds betingelser.

Fører de efterfølgende forhandlinger ikke til en acceptabel løsning (jf. § 11 i den norske bekendtgørelse af 15.4.1994 om tilbud i forbindelse med forpligtelse til offentlig tjeneste, som gennemfører artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92, og indkaldelsen af tilbud, kapitel III, § 5), forbeholder Ministeriet for transport og kommunikation sig ret til at aflyse hele udbudsproceduren. Der kan i dette tilfælde offentliggøres en ny indkaldelse af tilbud med nye betingelser.

Hvis resultatet af udbuddet giver væsentlige grunde hertil, forbeholder Ministeriet for transport og kommunikation sig ret til at aflyse (aflysning = indkaldelsen af tilbud aflyses, efter at buddene (og deres indhold) er evalueret) alle bud.

Tilbuddet er bindende for tilbudsgiver, indtil der gives tilslag.

5. Tilslag:

5.1 Som hovedregel vil tildeling ske til den tilbudsgiver, der forlanger det laveste kompensationsbeløb for hvert ruteområde. Hvis et tilbud afgives på betingelse af, at luftfartsselskabet udvælges for et andet ruteområde, kan der gives tilslag til den tilbudsgiver, som samlet vil føre til det laveste kompensationsbeløb.

5.2 Såfremt tilslaget ikke kan gives i henhold til bestemmelserne i 5.1, fordi der i flere bud kræves samme kompensationsbeløb, gives tilslaget til det bud, eller i givet fald den kombination af tilbud, som omfatter det største antal pladser på hver af ruteområderne i perioden 7. juli 2004 til 31. marts 2007.

6. **Udbudsmateriale:** Komplet udbudsmateriale, herunder bestemmelserne om forpligtelse til offentlig tjeneste, de særlige udbudsbestemmelser (den norske bekendtgørelse om gennemførelse af udbud i forbindelse med forpligtelse til offentlig tjeneste, jf. artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92, standardkontrakten og udbudsbudgettet kan rekvireres gratis hos:

Ministeriet for Transport og Kommunikation,
P O Box 8010 Dep,
N-0030 Oslo.
Telefon (47) 22 24 83 53. Fax. (47) 22 24 56 09.

Denne dokumentation findes også på internetadressen:
(<http://www.odin.dep.no/sd/norsk/aktuelt/anbud>).

7. **Økonomisk kompensation:** De indkomne tilbud skal være i overensstemmelse med udbudsbudgettet, som indgår i udbudsmaterialet, og udtrykkeligt angive den kompensation i norske kroner (NOK), som er nødvendig for driften af den/de pågældende flyvning/flyvninger fra startdatoen til kontraktperiodens ophør, jf. punkt 9 nedenfor. Tilbuddene skal være baseret på prisniveauet for det første driftsår, som her er fastlagt til at være fra 7. juli 2004-31. marts 2005, og specificeres for det enkelte driftsår.

Den nøjagtige kompensation for driftsårene fra 1. april 2005 og fra 1. april 2006 skal baseres på en driftsindtægts- og driftsomkostningsjustering af udbudsbudgettet. Disse justeringer skal være inden for rammerne af forbrugerprisindekset for den tolv måneders periode, der afsluttes 15. februar samme år, som offentliggjort af Norges Statistikk
(http://www.ssb.no/english/subjects/08/02/10/kpi_en).

Operatøren beholder alle indtægter fra tjenesten og er fuldt ansvarlig for udgifterne, men hvis der i kontraktperioden indtræffer væsentlige og uforudsete ændringer i de forudsætninger, som ligger til grund for aftalen, kan der i overensstemmelse med standardkontrakten kræves genforhandlinger.

8. **Billetter og fartplaner:** Billetterne og de tilhørende betingelser skal være angivet i tilbuddet. Billetterne skal opfylde kravene til den bekendtgjorte forpligtelse til offentlig tjeneste.

Ministeriet for transport og kommunikation forbeholder sig ret til at ændre ministeriets cirkulære N-8/97 om procedurer i forbindelse med ruteprogram og takster for ruteflyvning i Norge.

9. **Kontraktens varighed, ændring og ophævelse:** For alle udbud skal kontrakten gælde fra 7. juli 2004 og udløbe 31. marts 2007.

I samråd med luftfartsselskabet vil der blive foretaget en evaluering af gennemførelsen af kontrakten i de første seks uger efter kontraktens udløb.

Kontrakten kan kun ændres, hvis ændringerne opfylder kravene i den bekendtgjorte forpligtelse til offentlig tjeneste. Alle ændringer af kontrakten angives i en tillægs-kontrakt.

10. **Misligholdelse/ophævelse af kontrakten:** I tilfælde af væsentlig misligholdelse kan kontrakten ophæves med øjeblikkelig virkning af den anden part.

Med de begrænsninger, som følger af insolvenslovgivning, kan Ministeriet for transport og kommunikation opsige kontrakten med øjeblikkelig virkning, hvis operatøren bliver insolvent, iværksætter gældssanering eller går konkurs. Ministeriet for transport og kommunikation kan ligeledes opsige kontrakten i de andre tilfælde, som omhandles i § 12 i den norske bekendtgørelse om gennemførelse af udbud i forbindelse med forpligtelse til offentlig tjeneste, som indgår i udbudsmaterialet. (<http://www.lovdatab.no/for/sf/sd/sd-19940415-0256.html>).

Såfremt operatøren på grund af force majeure eller andre forhold uden for hans kontrol har været ude af stand til at opfylde forpligtelserne til offentlig tjeneste ifølge kontrakten i mere end fire af de seneste seks måneder, kan kontrakten opsiges med en måneds skriftlig varsel.

Ministeriet for transport og kommunikation kan opsige kontrakten med øjeblikkelig virkning, hvis luftfartsselskabets licens inddrages eller ikke fornyes.

Uafhængigt af eventuelle erstatningskrav vil enhver annullering af flyvningerne medføre, at kompensationsbeløbet reduceres i forhold til det antal flyvninger, som ikke udføres af årsager, der direkte kan tilskrives luftfartsselskabet, såfremt antallet af aflyste flyvninger overskrider 1,5 % af det planlagte antal flyvninger i overensstemmelse med den godkendte fartplan.

11. **Rutenumre:** Kun luftfartsselskabets egne rutenumre må anvendes på afgangene, og afgangene må ikke være led i et samarbejde mellem luftfartsselskaber om fælles rutenummer.

12. **Afgivelse af bud:** Buddene sendes som anbefalet brev med kvittering fra modtageren, idet poststemplets dato er afgørende, eller de kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Ministeriet for Transport og Kommunikation,
Akersgata 59 (besøgsadresse),
PO Box 8010 Dep,
NO-0030 Oslo,

senest den 5.1.2004 kl. 15.00 (lokal tid).

Alle tilbud skal indgives i 3 (tre) eksemplarer.

13. **Udbuddets gyldighed:** Denne indkaldelse af tilbud er kun gyldig, såfremt intet EØS-luftfartsselskab inden for to måneder efter den seneste dato for afgivelse af bud, jf. punkt 12 i denne bekendtgørelse, har fremsendt dokumentation til Ministeriet for transport og kommunikation, der viser, at det vil tilbyde ruteflyvning med virkning fra 7. juli 2004 i overensstemmelse med de forpligtelser til offentlig tjeneste, der gælder for et eller flere af de udbud, der er anført i punkt 2 i denne bekendtgørelse, uden at anmode om økonomisk kompensation.